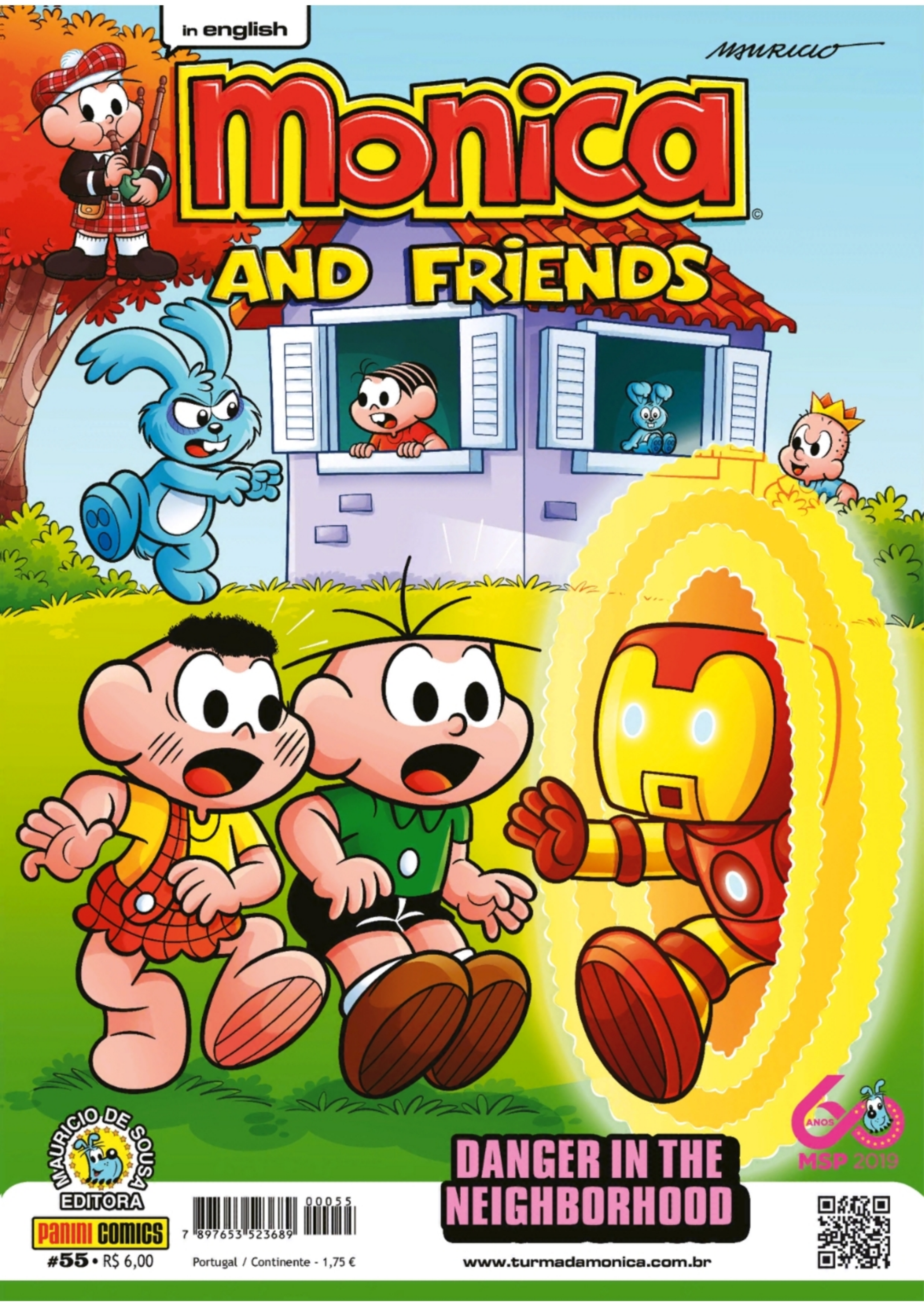

in english
MAURICIO
Monica©
AND FRIENDS
MAURICIO DE SOUSA EDITORA
PANINI COMICS
#55 • R$ 6,00
7 897653 523689 00055
Portugal / Continente - 1,75 €
DANGER IN THE NEIGHBORHOOD
60 ANOS MSP 2019
www.turmadamonica.com.br

Monica© AND FRIENDS

MAURICIO DE SOUSA
EDITORA
PANINI COMICS
© MSP - BRASIL/2019

A FUN GROUP OF SIX AND SEVEN YEAR OLDS, EACH ONE WITH A DIFFERENT PERSONALITY. MONICA IS A LITTLE BUCK TOOTHED AS WELL AS VERY STRONG AND USES HER PLUSH RABBIT, SAMSON, TO DEFEND HERSELF WHEN THE BOYS PRANK HER. JIMMY FIVE'S SPEECH HAS HIS 'R'S SOUND LIKE 'W'S, HE HAS FIVE STRANDS OF HAIR ATOP HIS HEAD, AND IS ALWAYS COMING UP WITH "INFALLIBLE" PLANS AGAINST MONICA. SMUDGE IS VERY CREATIVE AND EVEN MORE SO SCARED OF WATER, WHICH INCLUDES TAKING A BATH. MAGGY IS A SWEET GIRL WITH A HUGE APPETITE, ESPECIALLY WHEN IT COMES TO WATERMELONS. ANYONE CAN RELATE TO AT LEAST A FEW OF THE VARIOUS PERSONALITIES OF MONICA AND FRIENDS AND EVERYONE LOVES THE COMICS THAT NOW BRING BRAND NEW STORIES IN PORTUGUESE (TURMA DA MÔNICA), ENGLISH (MONICA AND FRIENDS), AND SPANISH (MÓNICA Y SUS AMIGOS).

Monica AND FRIENDS

SEE THE MEANING OF SOME WORDS IN ENGLISH / PORTUGUESE / SPANISH

VEJA AQUI O SIGNIFICADO DE ALGUMAS PALAVRAS EM INGLÊS / PORTUGUÊS / ESPANHOL

AQUÍ TIENES EL SIGNIFICADO DE ALGUNAS PALABRAS EN INGLÉS / PORTUGUÉS / ESPAÑOL

GLOSSARY/ GLOSSÁRIO/ GLOSARIO

DANGER IN THE NEIGHBORHOOD

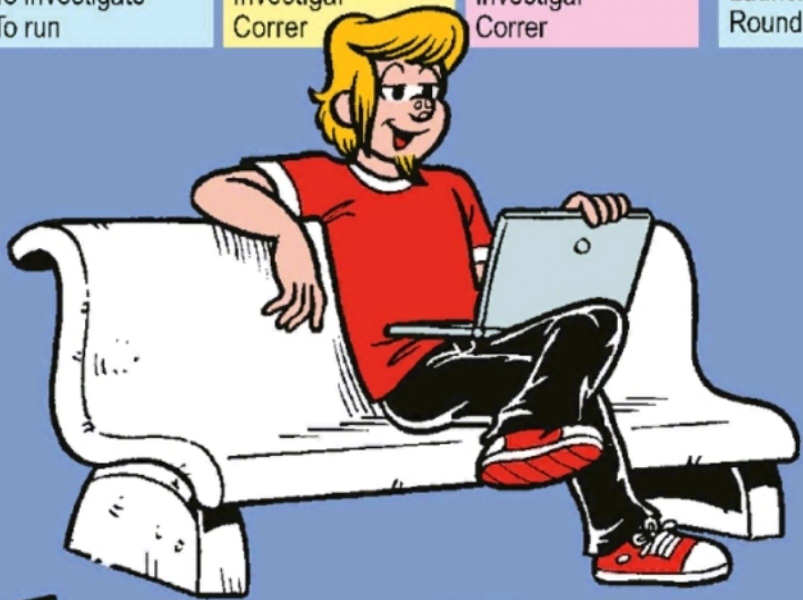
English	Portuguese	Spanish
Backwards	Ao contrário	Al revés
Bland	Sem graça	Insulso
Danger	Perigo	Peligro
Heat	Calor	Calor
Mess	Bagunça	Lío
Mission	Missão	Misión
Scary	Assustador	Apabullante
Sock	Meia	Media
Soda	Refrigerante	Gaseosa
Street	Rua	Calle
To forget	Esquecer	Olvidar
To investigate	Investigar	Investigar
To run	Correr	Correr

"THE GRASS IS ALWAYS GREENER..."

English	Portuguese	Spanish
Cake	Bolo	Torta
King	Rei	Rey
Shell	Casco	Caparazón
Small	Pequeno	Chiquito
To carry	Carregar	Cargar
To jump	Pular	Saltar
To smile	Sorrir	Sonreír

BALL BOY

English	Portuguese	Spanish
Ball boy	Gandula	Recogepelotas
Game	Jogo	Juego
Launch	Lançamento	Lanzamiento
Round	Rodada	Tanda



Jimmy Five

WHEN *JIMMY FIVE* SPEAKS, HE SOMETIMES USES THE "W" INSTEAD OF THE "R", WHICH DOESN'T HAPPEN WHEN HE THINKS OR WRITES. SO... WHEN JIMMY FIVE SAYS... HE MEANS...

DANGER IN THE NEIGHBORHOOD

Says	Means
Afwaid	Afraid
Chawacter	Character
Cweature	Creature
Electwonic	Electronic
Enewgy	Energy
Favowite	Favorite
Howible	Horrible
Iwon	Iron
Modewn	Modern
Neighbowhood	Neighborhood
Souwce	Source
Twavelled	Travelled
Wather	Rather
Wemember	Remember

THE BALL BOY

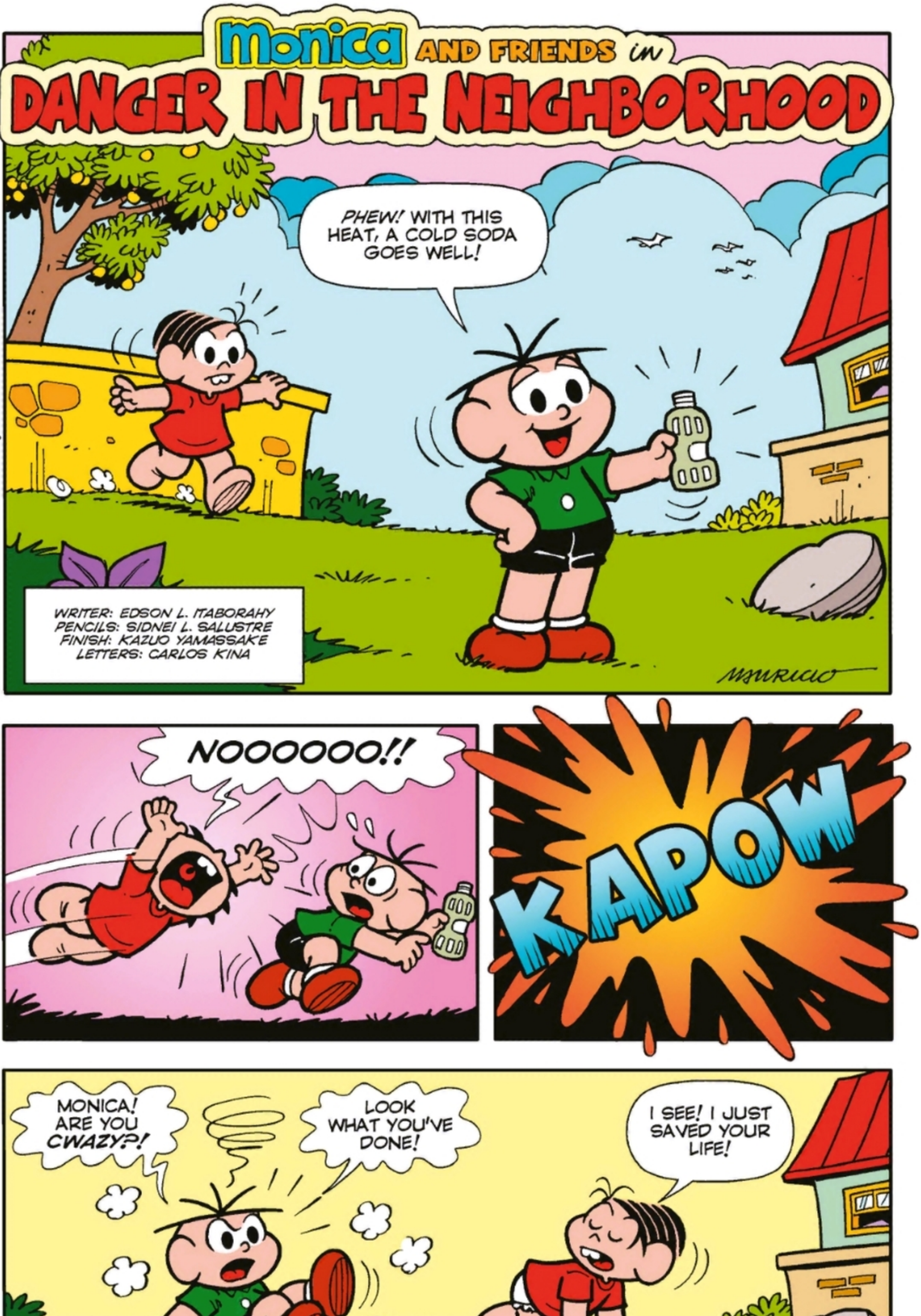
Says	Means
Considewed	Considered
Dwagon	Dragon
Weady	Ready
Wounds	Rounds

PAINTING A MOOD

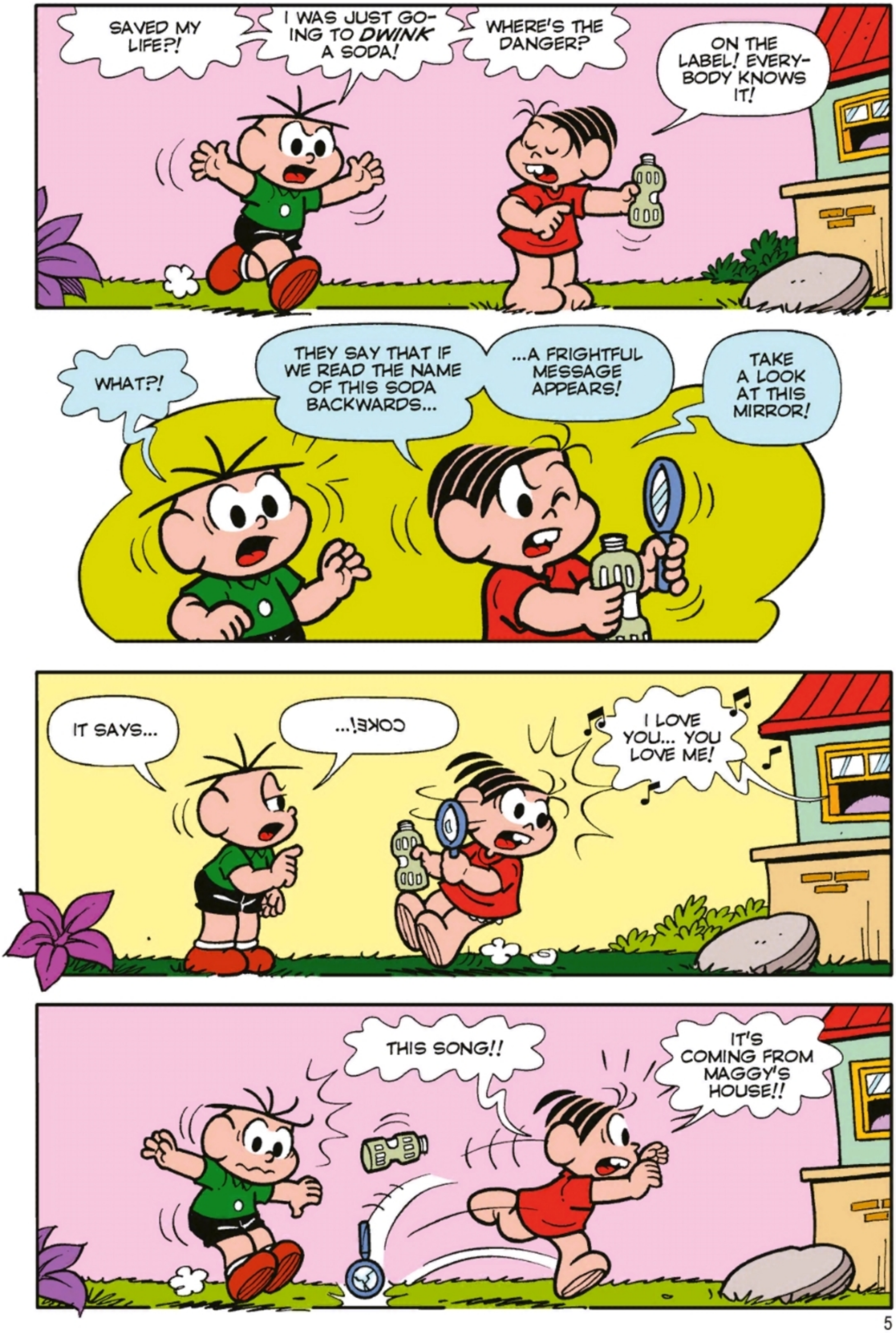
Says	Means
Baseboawd	Baseboard
Bwushes	Brushes
Childwen	Children
Diffewent	Different
Pawents	Parents
Pwesentable	Presentable
Wules	Rules

MAURICIO

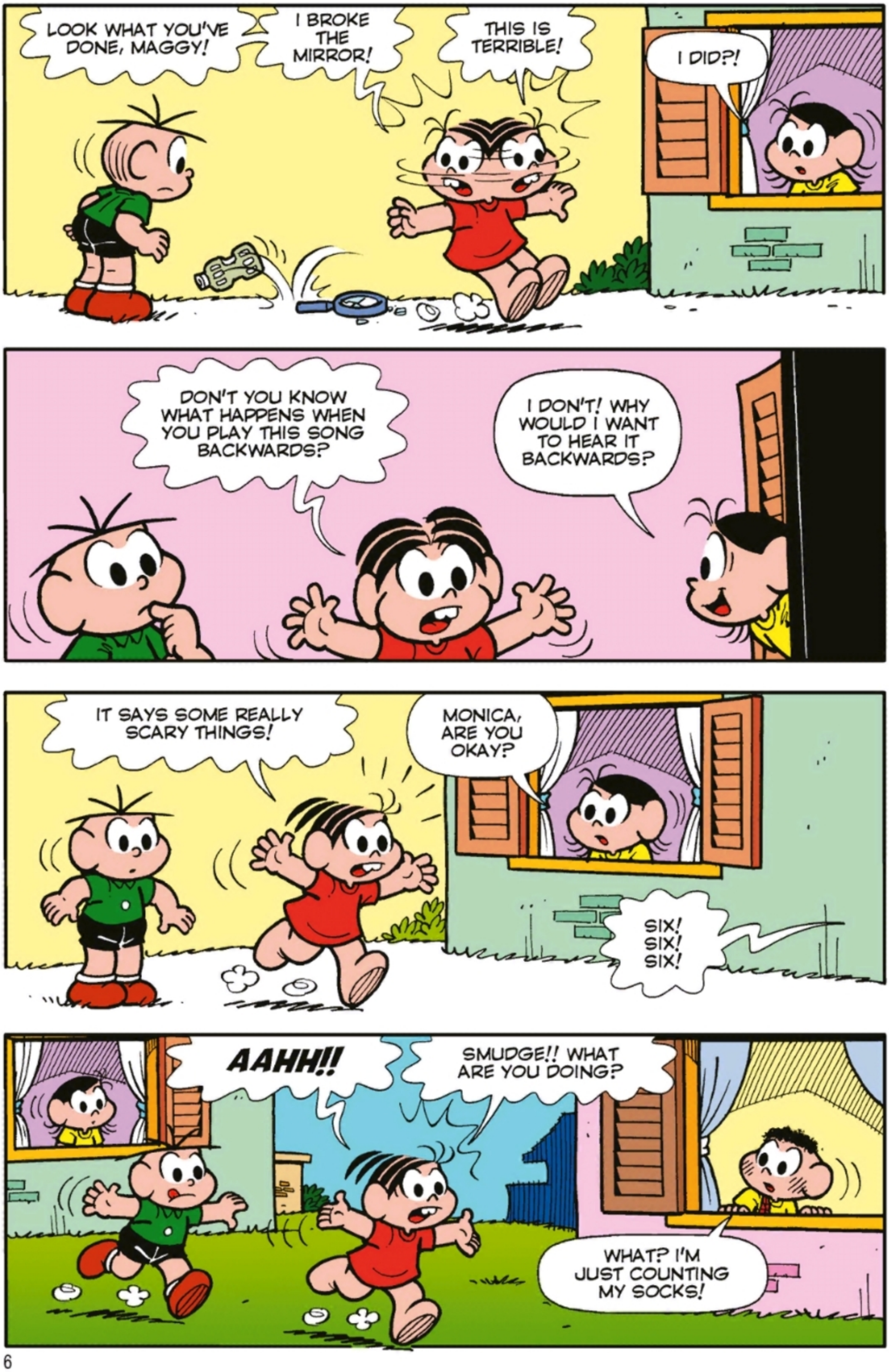
PEOPLE DON'T EVEN THINK ABOUT IT...
...BUT THERE ARE SO MANY DANGEROUS THINGS AROUND!
MAURICIO
THERE IS RISK HIDDEN IN EVERY CORNER!
THE NEIGHBORHOOD ISN'T AS SAFE AS WE BELIEVE IT TO BE!
THERE ARE THINGS THAT ATTRACT DANGER! LIKE A SIMPLE...
I CAN'T TALK ANYMORE NOW!!!
I NEED TO SAVE MY FRIEND!

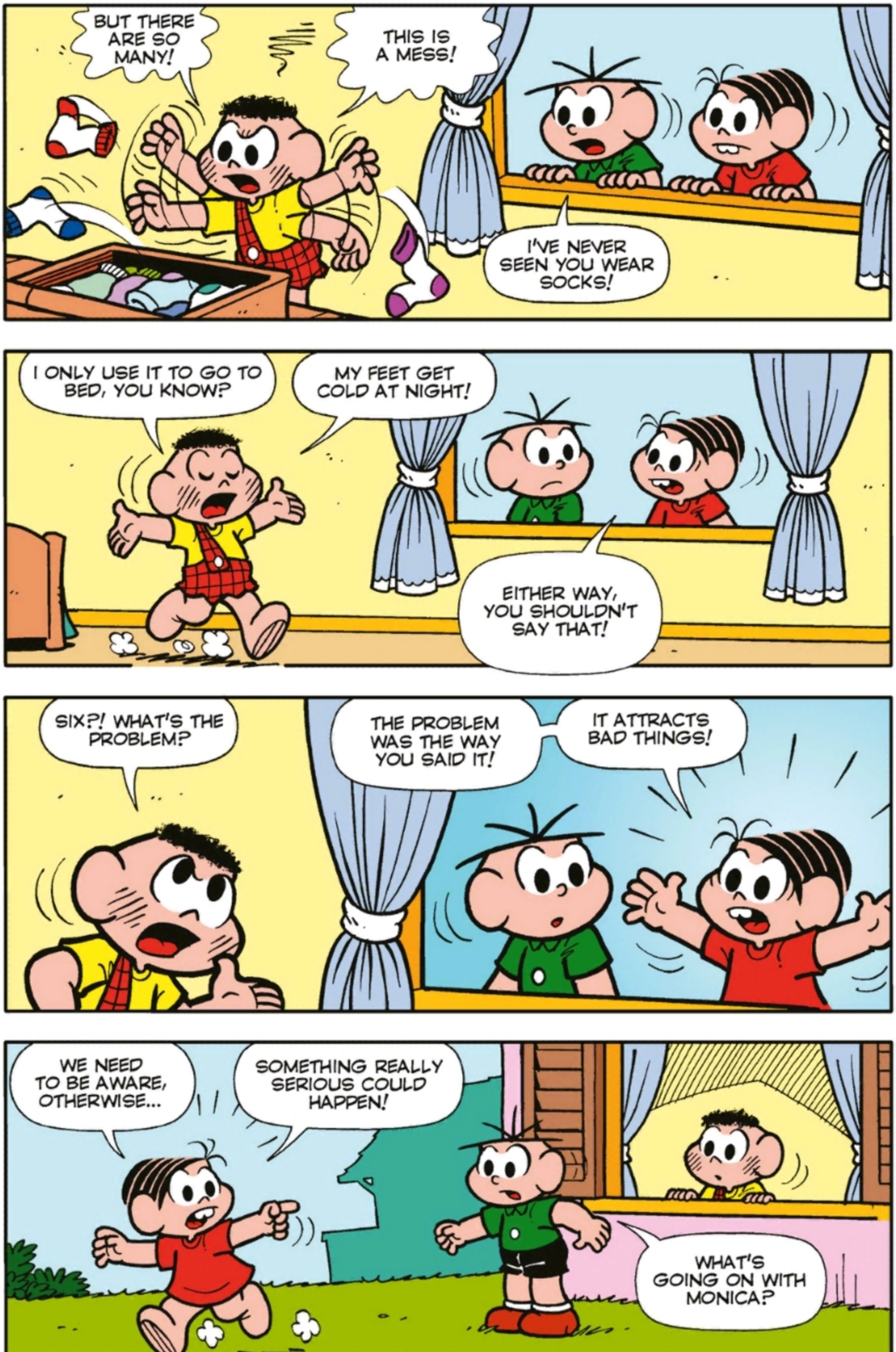


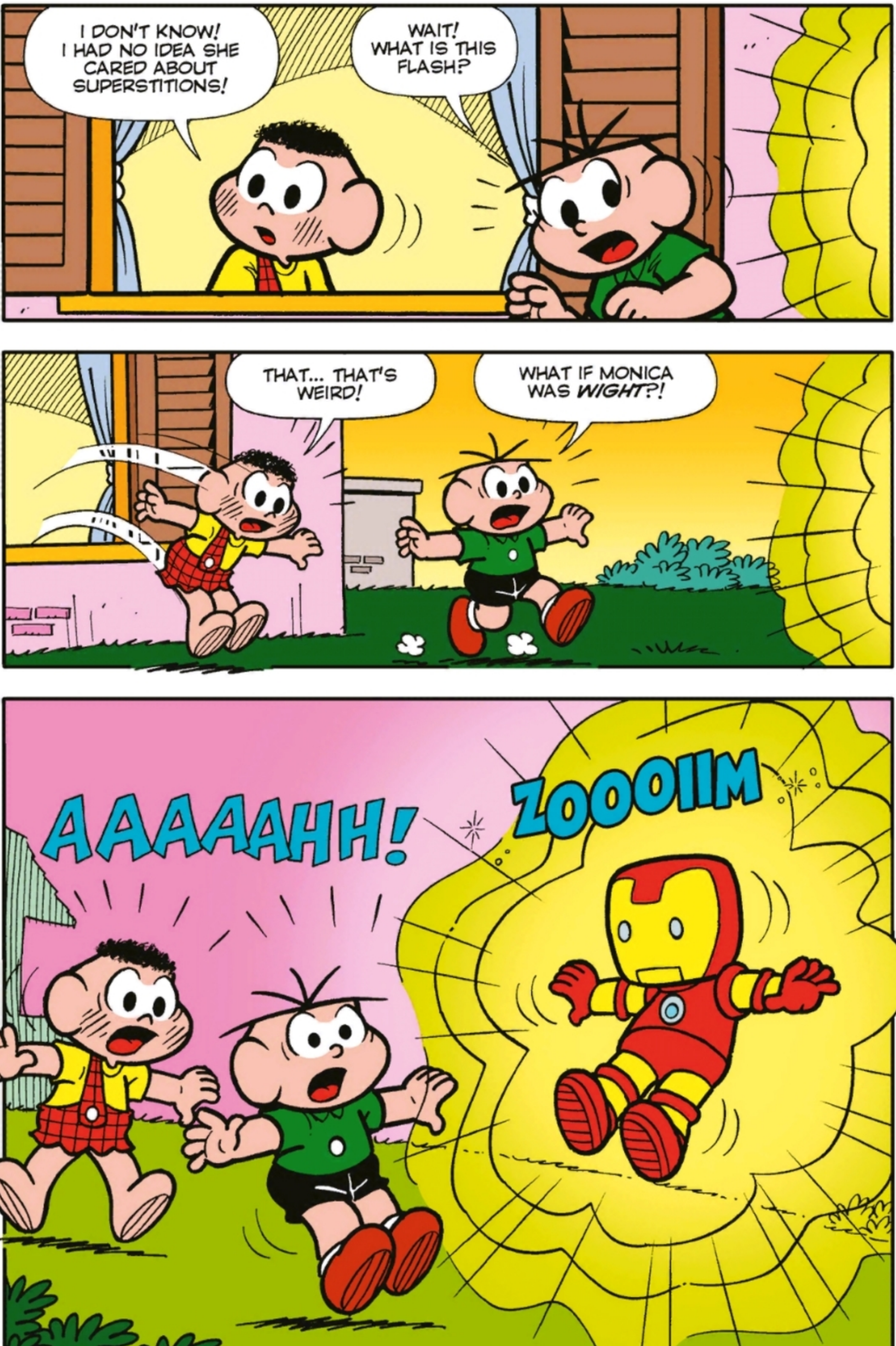
© MAURICIO DE SOUSA PRODUÇÕES - BRASIL/2019

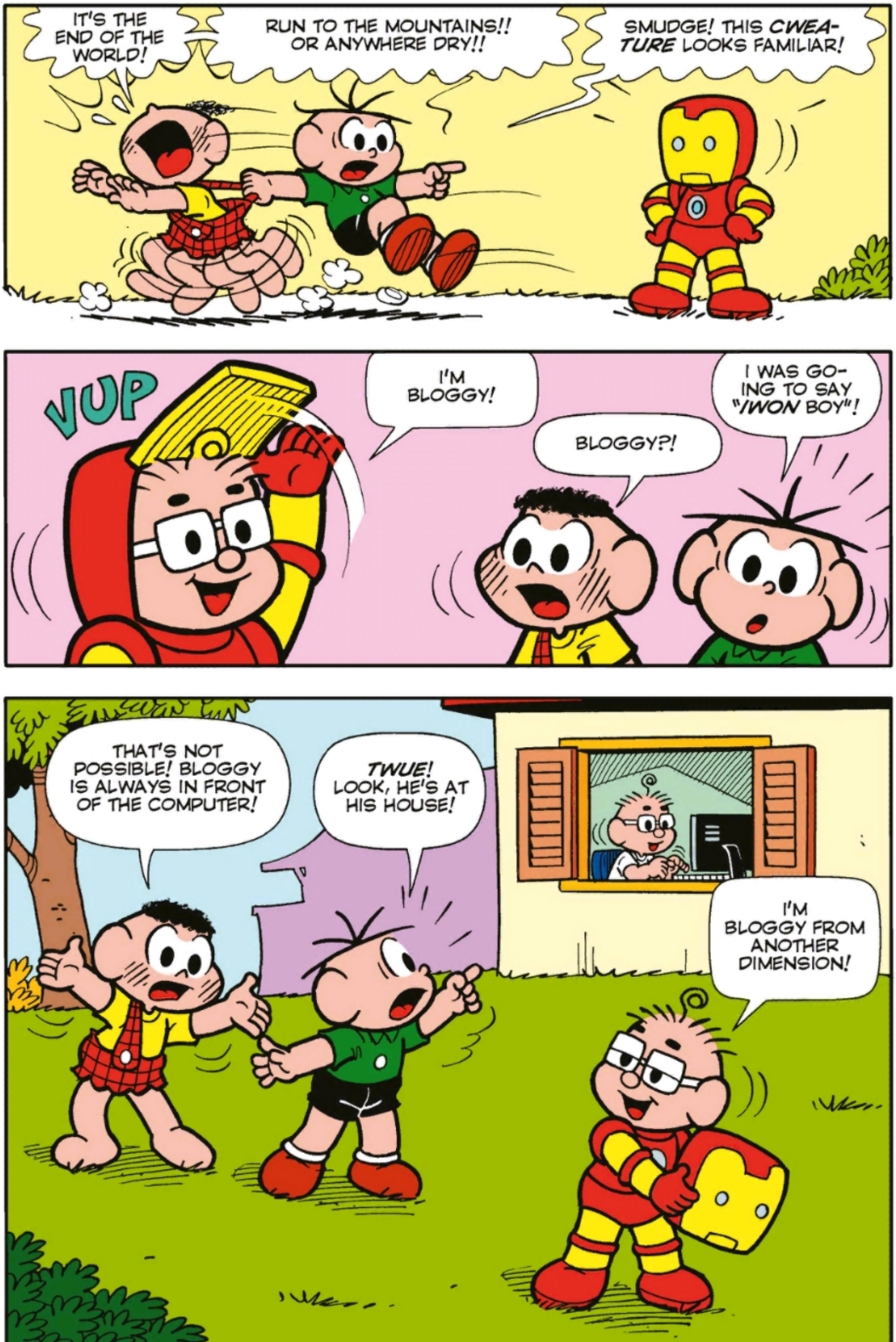


SAVED MY LIFE?!
I WAS JUST GO-ING TO DWINK A SODA!
WHERE'S THE DANGER?
ON THE LABEL! EVERY-BODY KNOWS IT!
WHAT?!
THEY SAY THAT IF WE READ THE NAME OF THIS SODA BACKWARDS...
...A FRIGHTFUL MESSAGE APPEARS!
TAKE A LOOK AT THIS MIRROR!
IT SAYS...
...!EKOC
I LOVE YOU... YOU LOVE ME!
THIS SONG!!
IT'S COMING FROM MAGGY'S HOUSE!!

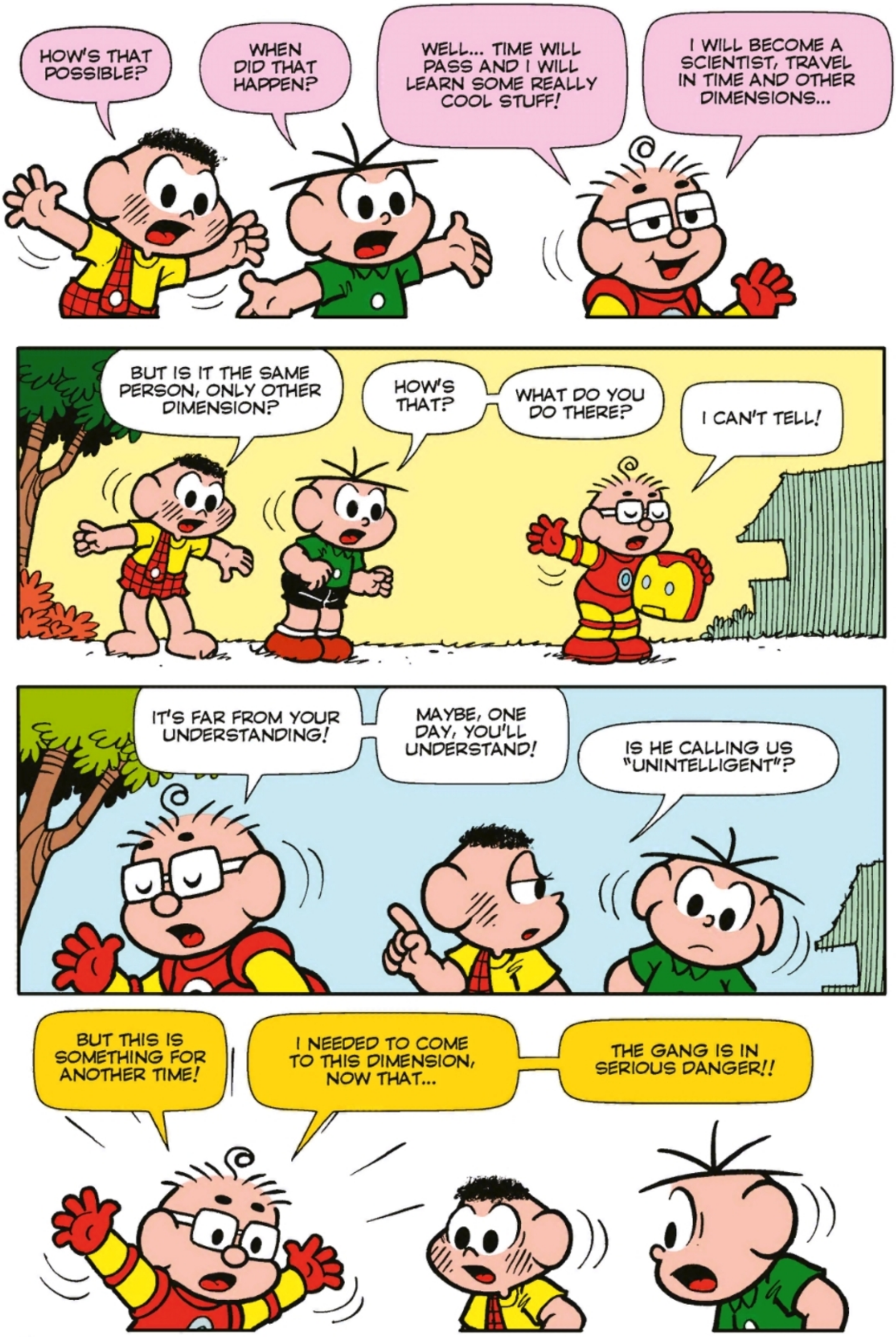

LOOK WHAT YOU'VE DONE, MAGGY!
I BROKE THE MIRROR!
THIS IS TERRIBLE!
I DID?!
DON'T YOU KNOW WHAT HAPPENS WHEN YOU PLAY THIS SONG BACKWARDS?
I DON'T! WHY WOULD I WANT TO HEAR IT BACKWARDS?
IT SAYS SOME REALLY SCARY THINGS!
MONICA, ARE YOU OKAY?
SIX! SIX! SIX!
AAHH!!
SMUDGE!! WHAT ARE YOU DOING?
WHAT? I'M JUST COUNTING MY SOCKS!

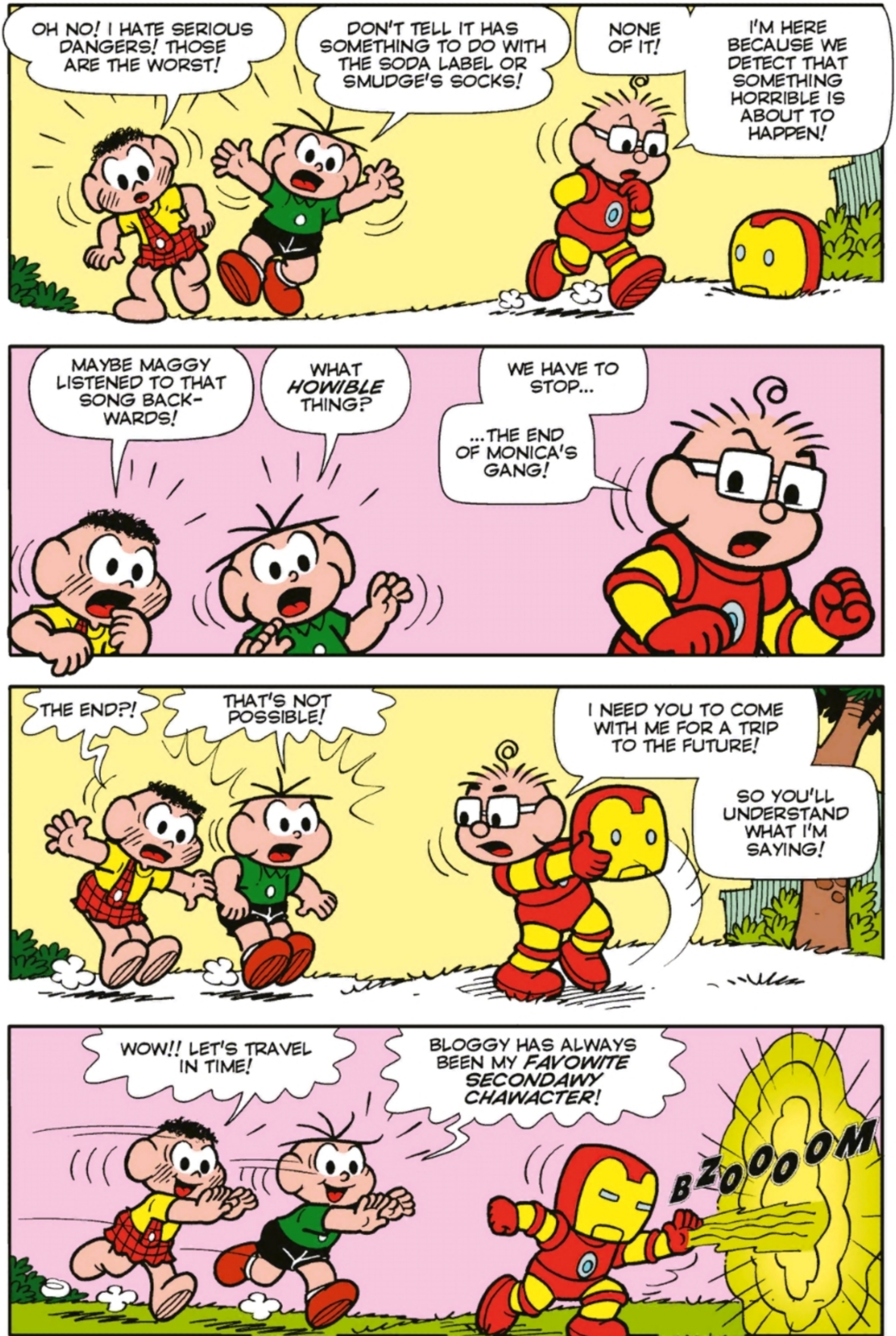

BUT THERE ARE SO MANY!
THIS IS A MESS!
I'VE NEVER SEEN YOU WEAR SOCKS!
I ONLY USE IT TO GO TO BED, YOU KNOW?
MY FEET GET COLD AT NIGHT!
EITHER WAY, YOU SHOULDN'T SAY THAT!
SIX?! WHAT'S THE PROBLEM?
THE PROBLEM WAS THE WAY YOU SAID IT!
IT ATTRACTS BAD THINGS!
WE NEED TO BE AWARE, OTHERWISE...
SOMETHING REALLY SERIOUS COULD HAPPEN!
WHAT'S GOING ON WITH MONICA?


I DON'T KNOW! I HAD NO IDEA SHE CARED ABOUT SUPERSTITIONS!
WAIT! WHAT IS THIS FLASH?
THAT... THAT'S WEIRD!
WHAT IF MONICA WAS *WIGHT*?!
AAAAAHH!
ZOOOIIM

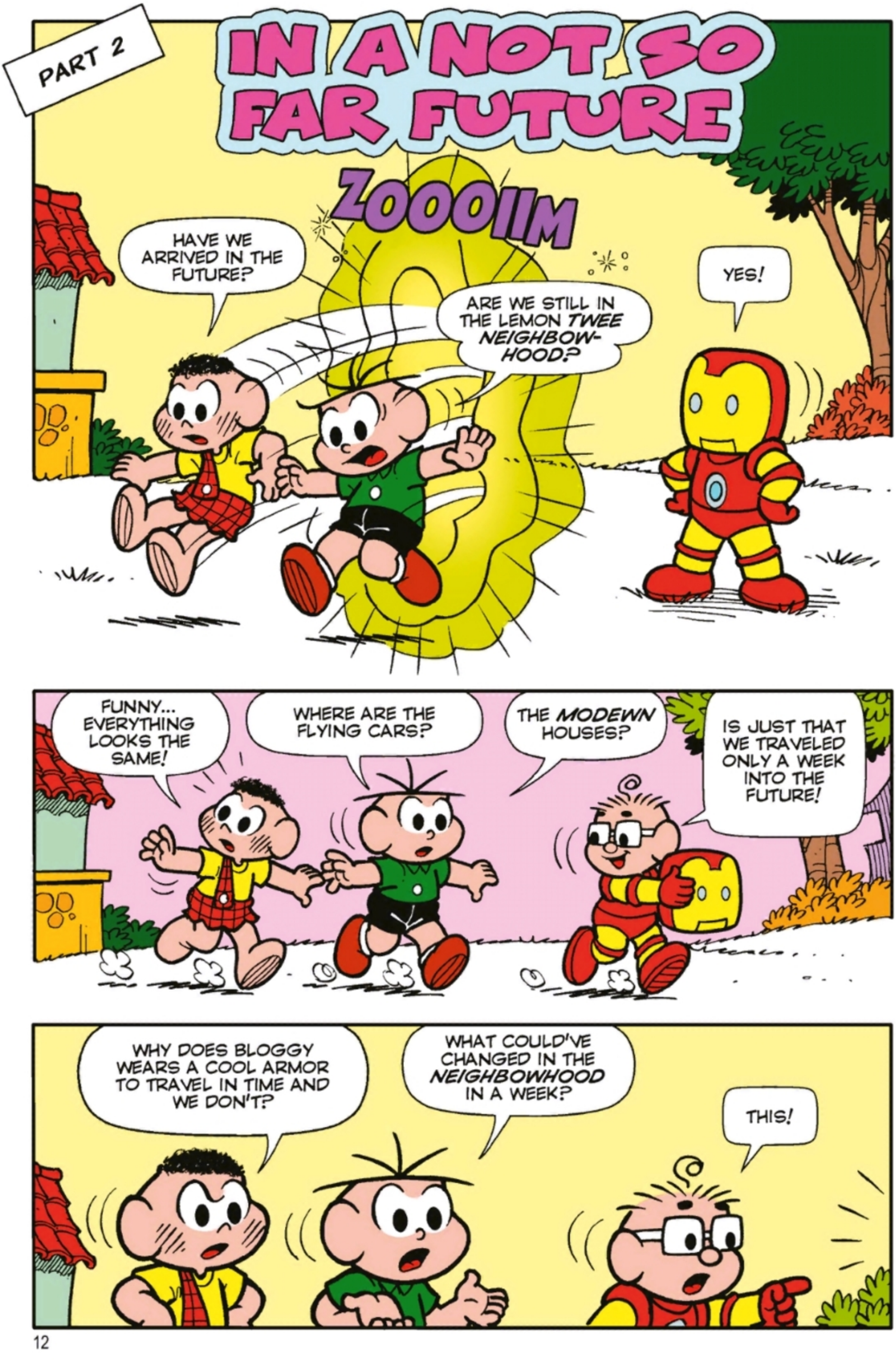


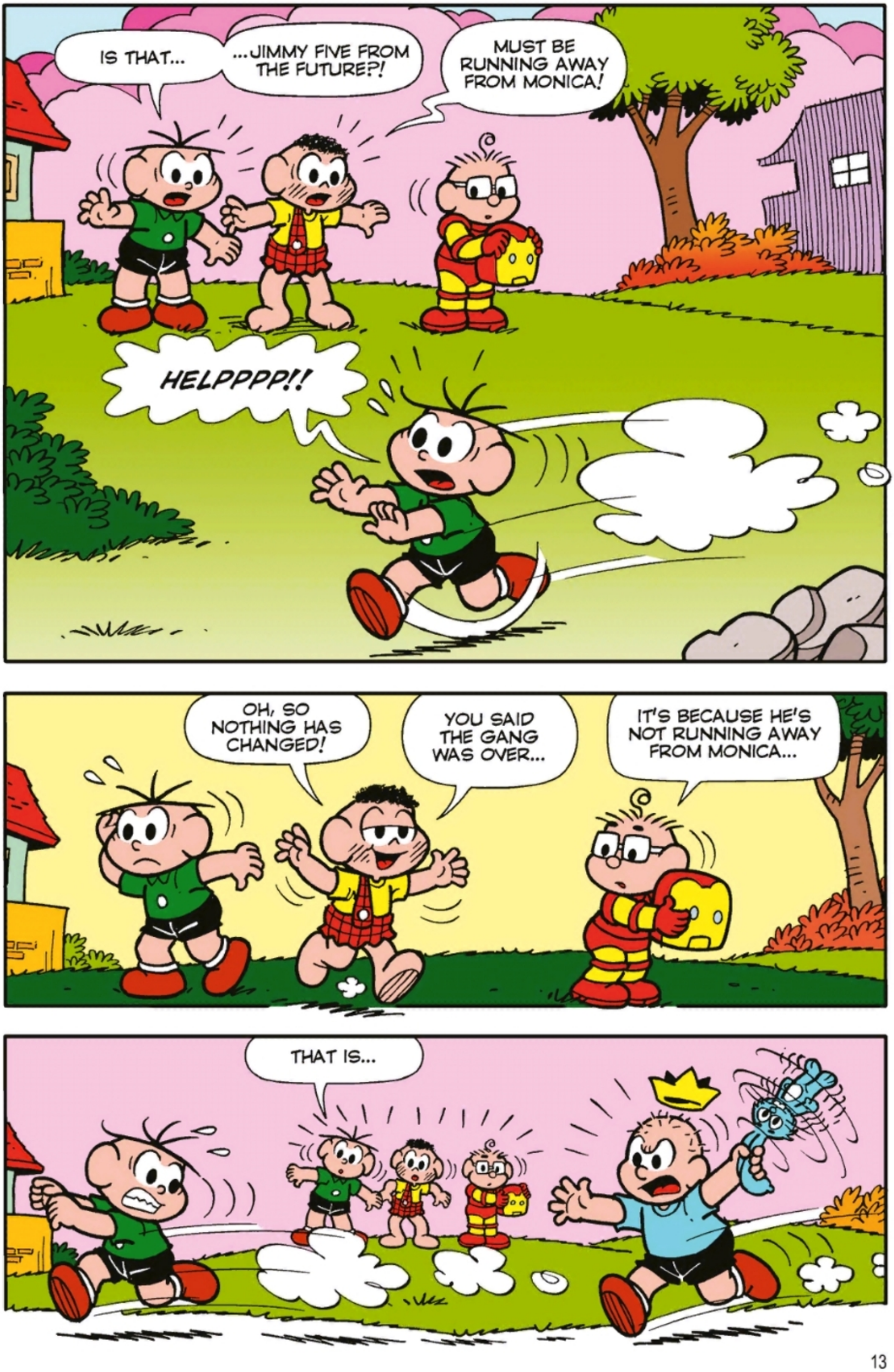
IT'S THE END OF THE WORLD!
RUN TO THE MOUNTAINS!! OR ANYWHERE DRY!!
SMUDGE! THIS *CWEATURE* LOOKS FAMILIAR!
VUP
I'M BLOGGY!
BLOGGY?!
I WAS GOING TO SAY "*IWON* BOY"!
THAT'S NOT POSSIBLE! BLOGGY IS ALWAYS IN FRONT OF THE COMPUTER!
TWUE! LOOK, HE'S AT HIS HOUSE!
I'M BLOGGY FROM ANOTHER DIMENSION!

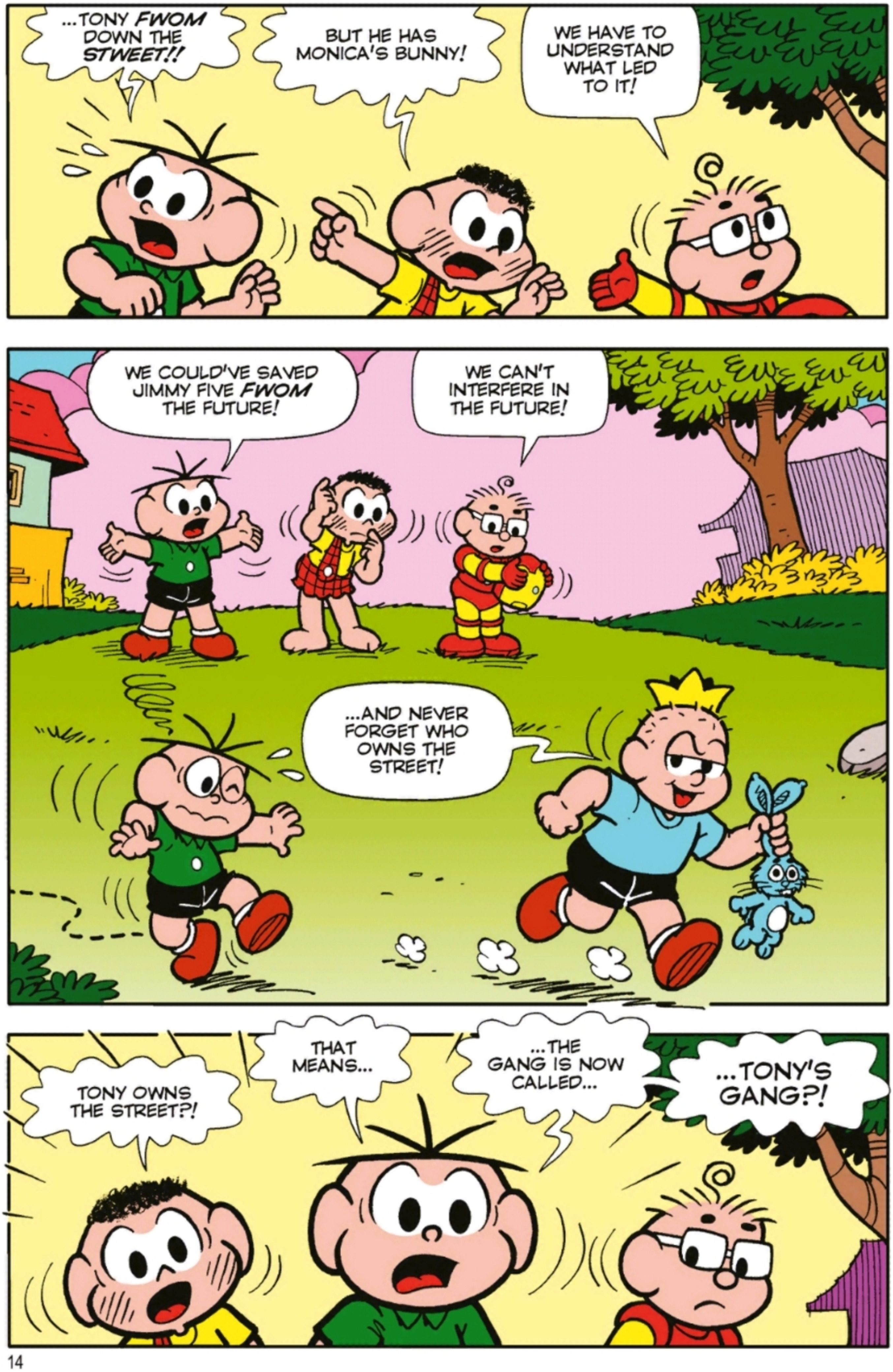

HOW'S THAT POSSIBLE?
WHEN DID THAT HAPPEN?
WELL... TIME WILL PASS AND I WILL LEARN SOME REALLY COOL STUFF!
I WILL BECOME A SCIENTIST, TRAVEL IN TIME AND OTHER DIMENSIONS...
BUT IS IT THE SAME PERSON, ONLY OTHER DIMENSION?
HOW'S THAT?
WHAT DO YOU DO THERE?
I CAN'T TELL!
IT'S FAR FROM YOUR UNDERSTANDING!
MAYBE, ONE DAY, YOU'LL UNDERSTAND!
IS HE CALLING US "UNINTELLIGENT"?
BUT THIS IS SOMETHING FOR ANOTHER TIME!
I NEEDED TO COME TO THIS DIMENSION, NOW THAT...
THE GANG IS IN SERIOUS DANGER!!



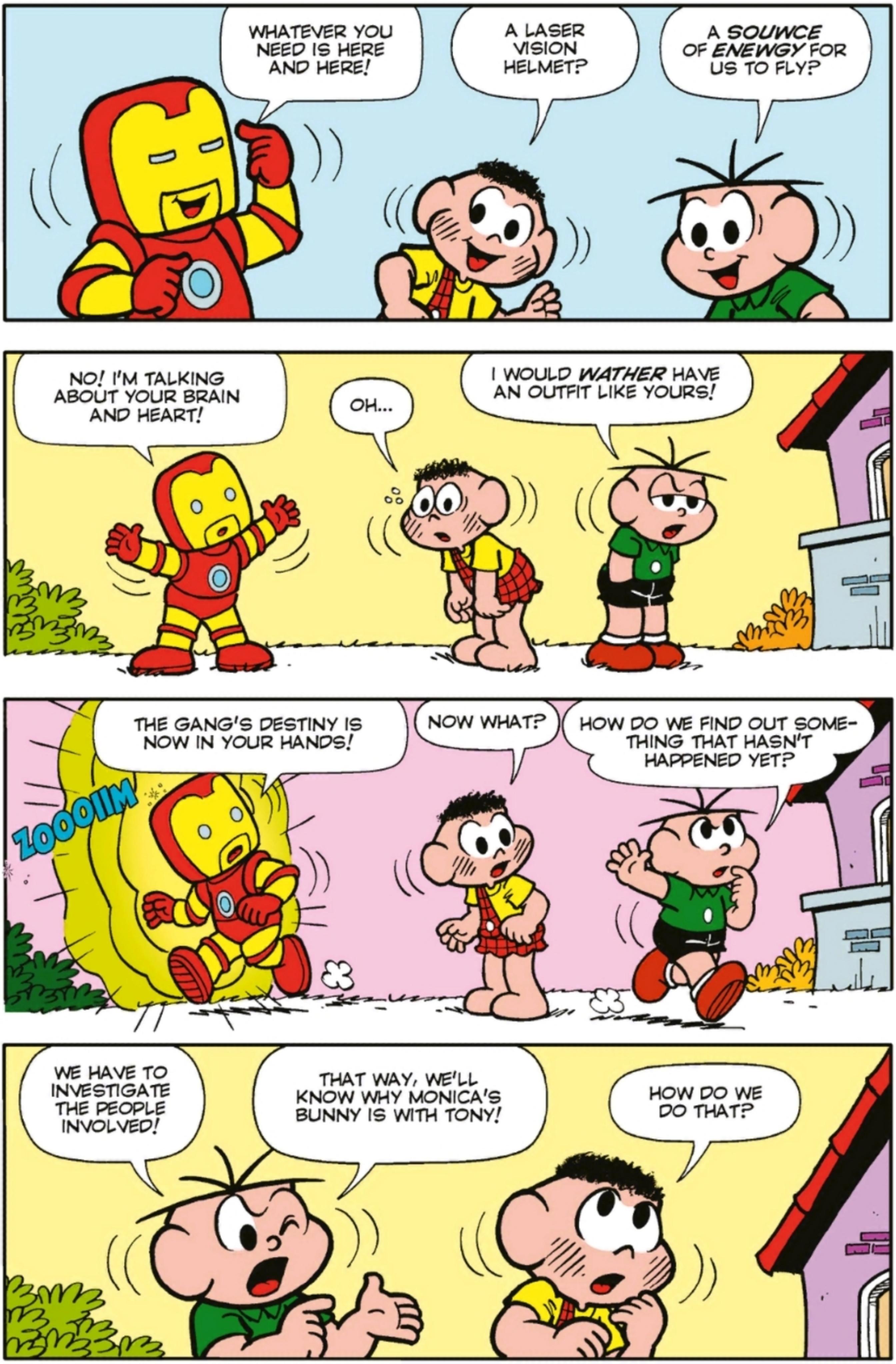
OH NO! I HATE SERIOUS DANGERS! THOSE ARE THE WORST!
DON'T TELL IT HAS SOMETHING TO DO WITH THE SODA LABEL OR SMUDGE'S SOCKS!
NONE OF IT!
I'M HERE BECAUSE WE DETECT THAT SOMETHING HORRIBLE IS ABOUT TO HAPPEN!
MAYBE MAGGY LISTENED TO THAT SONG BACK-WARDS!
WHAT *HOWIBLE* THING?
WE HAVE TO STOP...
...THE END OF MONICA'S GANG!
THE END?!
THAT'S NOT POSSIBLE!
I NEED YOU TO COME WITH ME FOR A TRIP TO THE FUTURE!
SO YOU'LL UNDERSTAND WHAT I'M SAYING!
WOW!! LET'S TRAVEL IN TIME!
BLOGGY HAS ALWAYS BEEN MY *FAVOWITE SECONDAWY CHAWACTER*!
BZOOOOOM

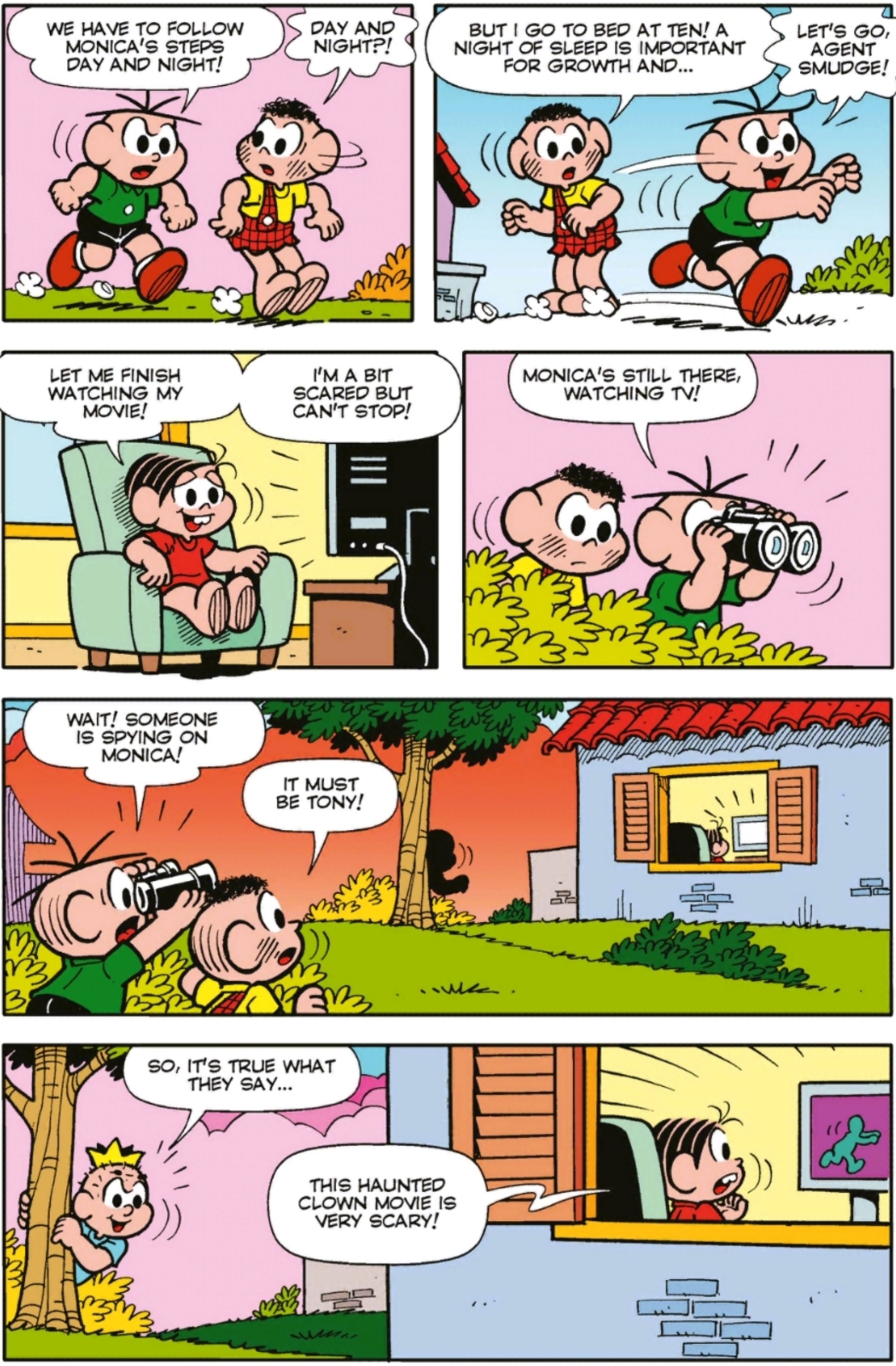

PART 2
IN A NOT SO FAR FUTURE
ZOOOIIM
HAVE WE ARRIVED IN THE FUTURE?
ARE WE STILL IN THE LEMON *TWEE NEIGHBOW-HOOD?*
YES!
FUNNY... EVERYTHING LOOKS THE SAME!
WHERE ARE THE FLYING CARS?
THE *MODEWN* HOUSES?
IS JUST THAT WE TRAVELED ONLY A WEEK INTO THE FUTURE!
WHY DOES BLOGGY WEARS A COOL ARMOR TO TRAVEL IN TIME AND WE DON'T?
WHAT COULD'VE CHANGED IN THE *NEIGHBOWHOOD* IN A WEEK?
THIS!

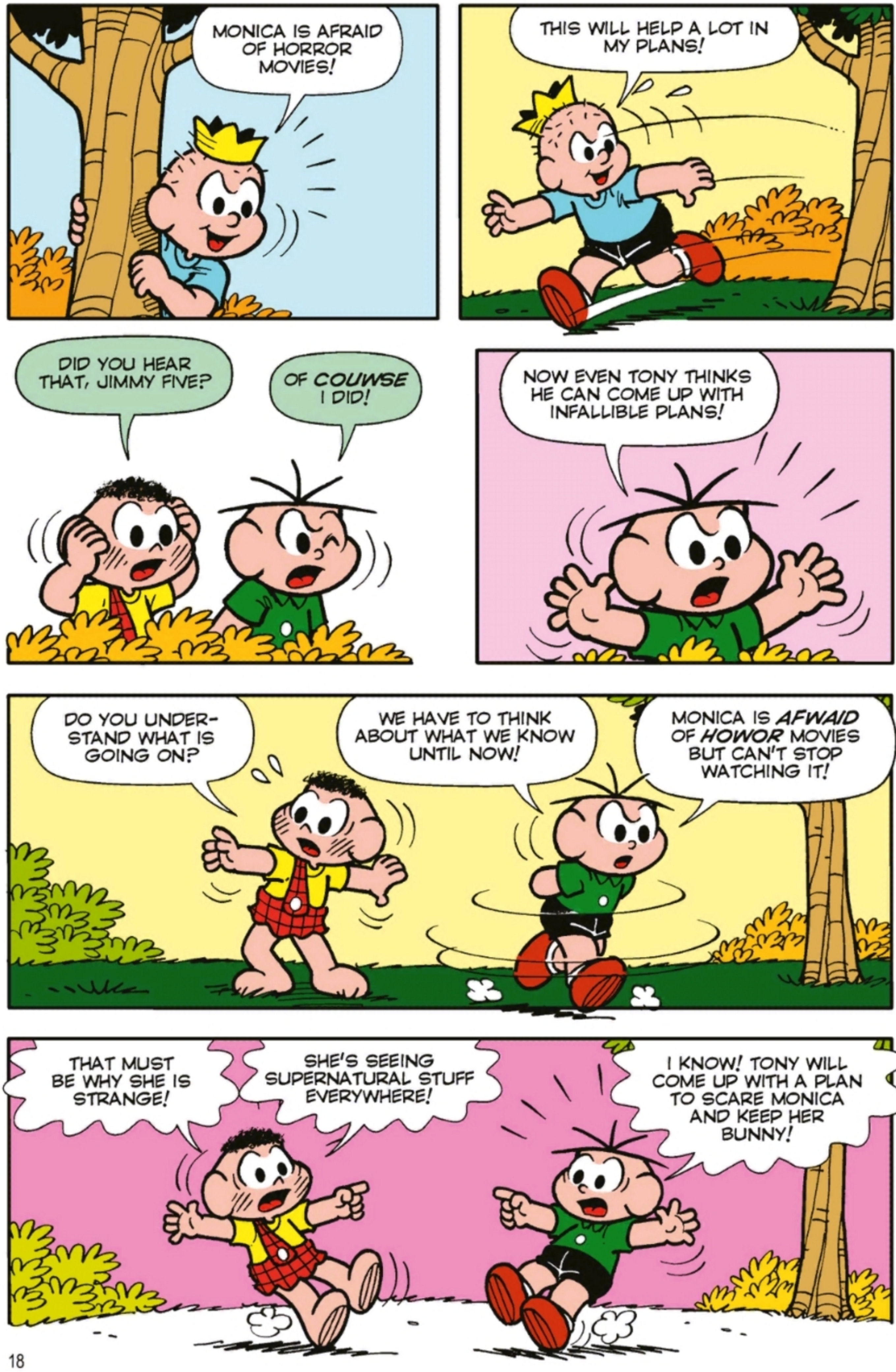

IS THAT...
...JIMMY FIVE FROM THE FUTURE?!
MUST BE RUNNING AWAY FROM MONICA!
HELPPPP!!
OH, SO NOTHING HAS CHANGED!
YOU SAID THE GANG WAS OVER...
IT'S BECAUSE HE'S NOT RUNNING AWAY FROM MONICA...
THAT IS...

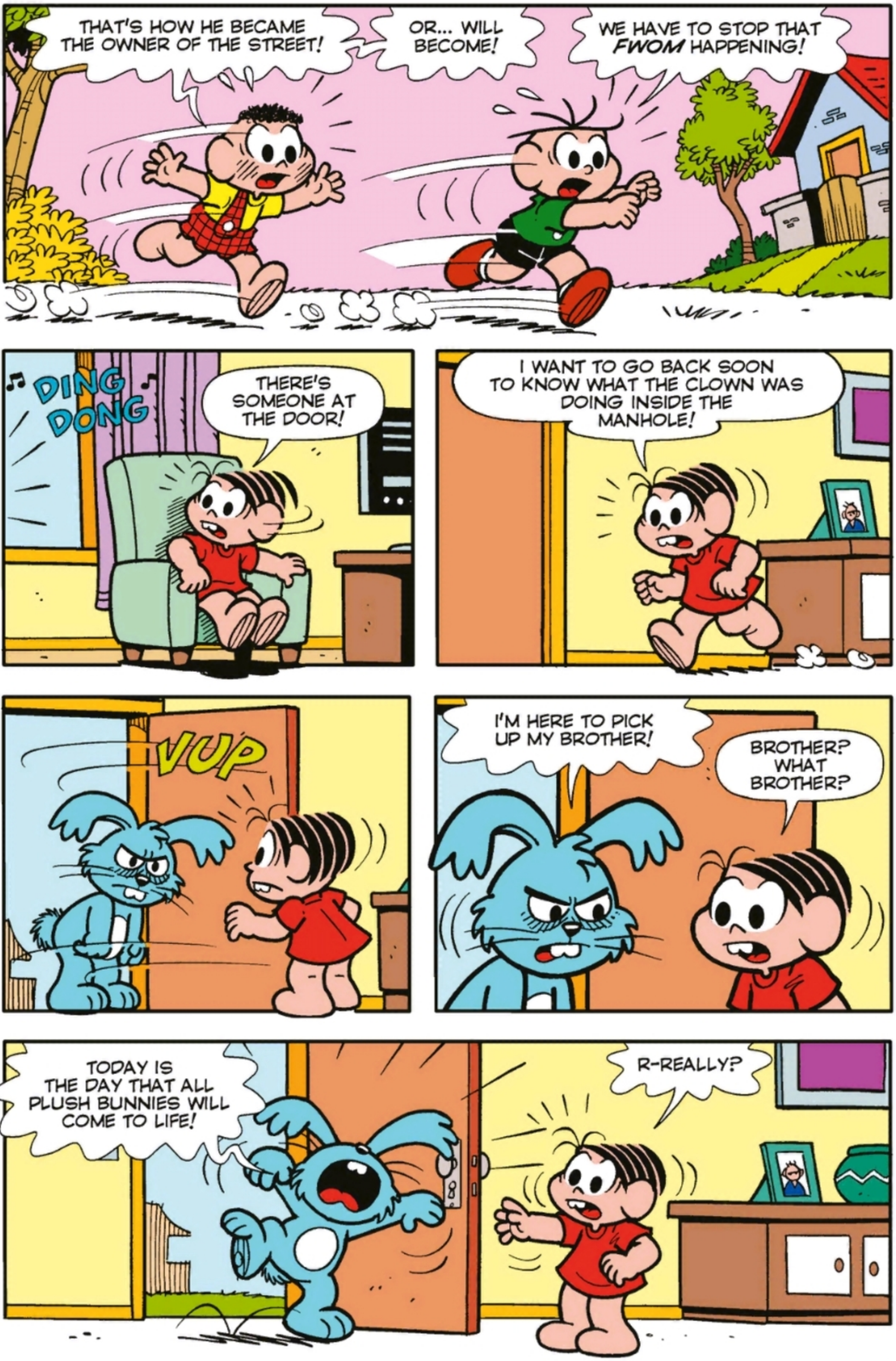

...TONY FWOM DOWN THE STWEET!!
BUT HE HAS MONICA'S BUNNY!
WE HAVE TO UNDERSTAND WHAT LED TO IT!
WE COULD'VE SAVED JIMMY FIVE FWOM THE FUTURE!
WE CAN'T INTERFERE IN THE FUTURE!
...AND NEVER FORGET WHO OWNS THE STREET!
TONY OWNS THE STREET?!
THAT MEANS...
...THE GANG IS NOW CALLED...
...TONY'S GANG?!

PART 3
DANGER LURKING
ZOOOIIM
WE CAN NOW GO BACK TO THE PRESENT!
THIS WAS THE BLANDEST TIME TRAVEL I'VE EVER SEEN!
TWUE! YOU COULD'VE SHOWN A VIDEO OR A PHOTO THAT WOULD BE THE SAME THING!
AND NOT SHOW OFF MY SUPER-POWERS?
NOW THE MISSION IS IN YOUR HANDS!
IT'S TOO RISKY FOR ME TO ACT OUTSIDE OF MY DIMENSION!
MISSION?!
WHAT MISSION?
I NEED YOU TO FIND OUT WHAT LED TO THIS...
...BEFORE IT HAPPENS!
ONLY THEN CAN WE CHANGE THE FUTURE!
ARE WE GOING TO GET A SUPER COOL ELECTWONIC GADGET?

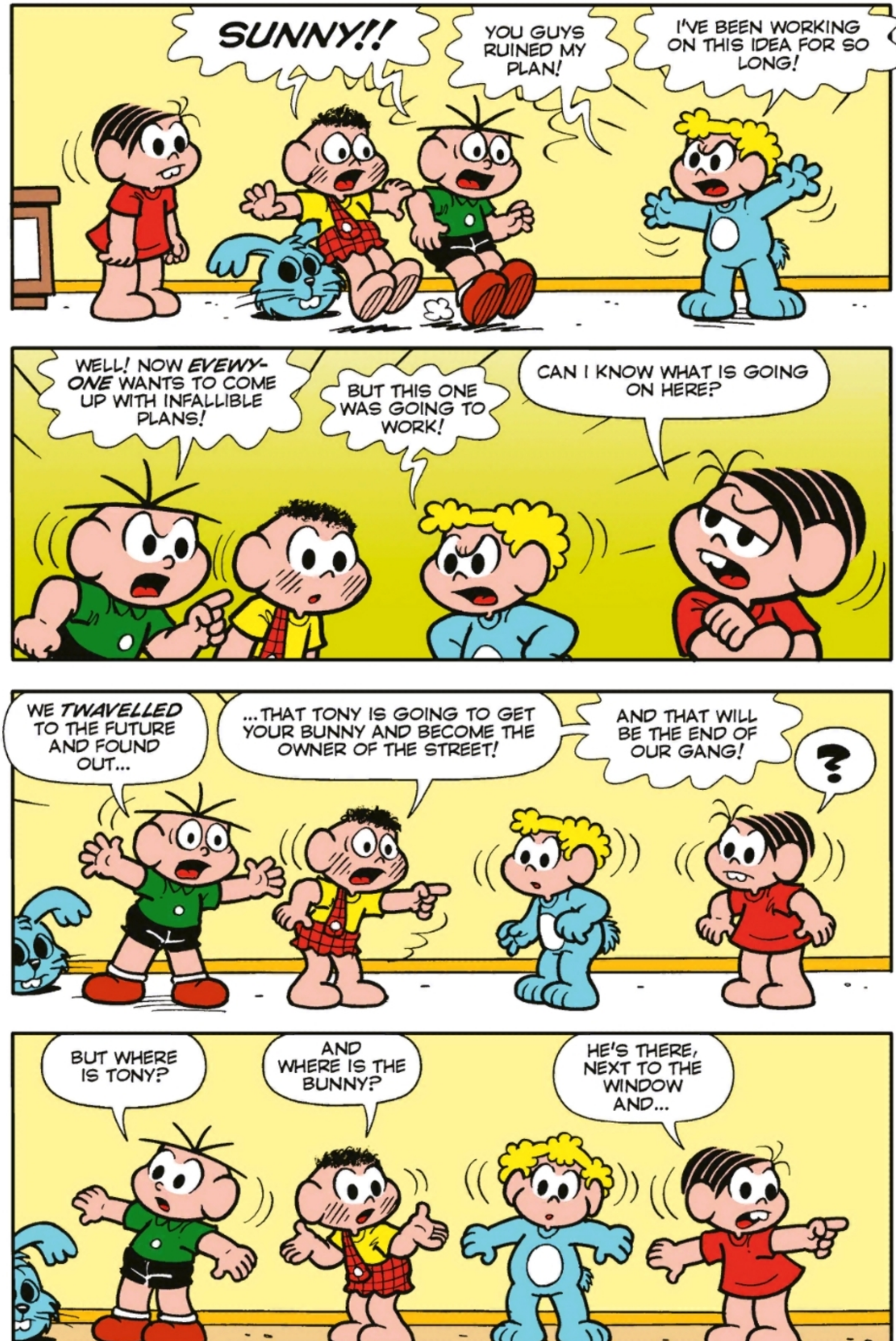

WHATEVER YOU NEED IS HERE AND HERE!
A LASER VISION HELMET?
A SOUWCE OF ENEWGY FOR US TO FLY?
NO! I'M TALKING ABOUT YOUR BRAIN AND HEART!
OH...
I WOULD WATHER HAVE AN OUTFIT LIKE YOURS!
THE GANG'S DESTINY IS NOW IN YOUR HANDS!
ZOOOIIM
NOW WHAT?
HOW DO WE FIND OUT SOME-THING THAT HASN'T HAPPENED YET?
WE HAVE TO INVESTIGATE THE PEOPLE INVOLVED!
THAT WAY, WE'LL KNOW WHY MONICA'S BUNNY IS WITH TONY!
HOW DO WE DO THAT?

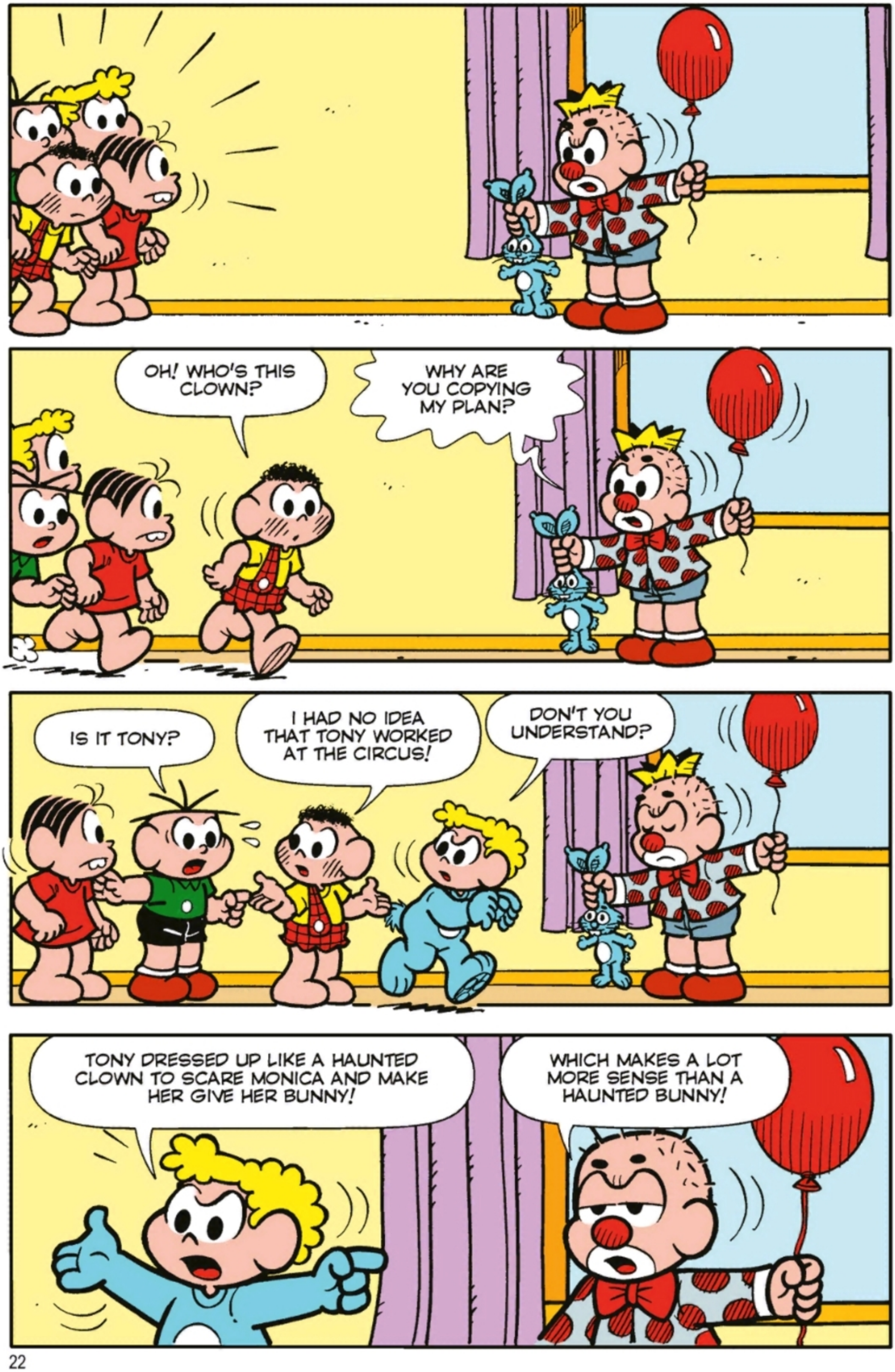

WE HAVE TO FOLLOW MONICA'S STEPS DAY AND NIGHT!
DAY AND NIGHT?!
BUT I GO TO BED AT TEN! A NIGHT OF SLEEP IS IMPORTANT FOR GROWTH AND...
LET'S GO, AGENT SMUDGE!
LET ME FINISH WATCHING MY MOVIE!
I'M A BIT SCARED BUT CAN'T STOP!
MONICA'S STILL THERE, WATCHING TV!
WAIT! SOMEONE IS SPYING ON MONICA!
IT MUST BE TONY!
SO, IT'S TRUE WHAT THEY SAY...
THIS HAUNTED CLOWN MOVIE IS VERY SCARY!

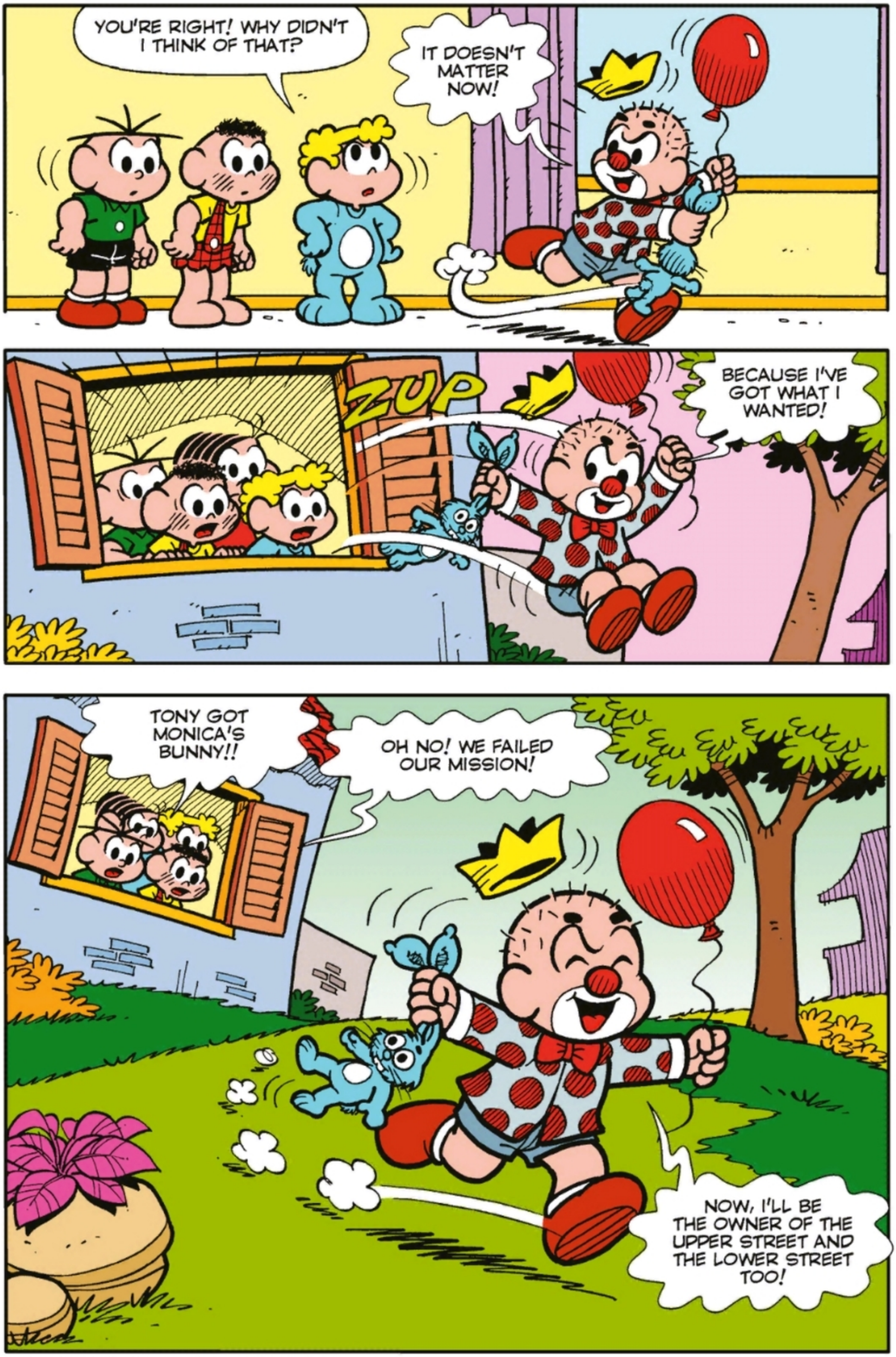

MONICA IS AFRAID OF HORROR MOVIES!
THIS WILL HELP A LOT IN MY PLANS!
DID YOU HEAR THAT, JIMMY FIVE?
OF *COUWSE* I DID!
NOW EVEN TONY THINKS HE CAN COME UP WITH INFALLIBLE PLANS!
DO YOU UNDER-STAND WHAT IS GOING ON?
WE HAVE TO THINK ABOUT WHAT WE KNOW UNTIL NOW!
MONICA IS *AFWAID* OF *HOWOR* MOVIES BUT CAN'T STOP WATCHING IT!
THAT MUST BE WHY SHE IS STRANGE!
SHE'S SEEING SUPERNATURAL STUFF EVERYWHERE!
I KNOW! TONY WILL COME UP WITH A PLAN TO SCARE MONICA AND KEEP HER BUNNY!

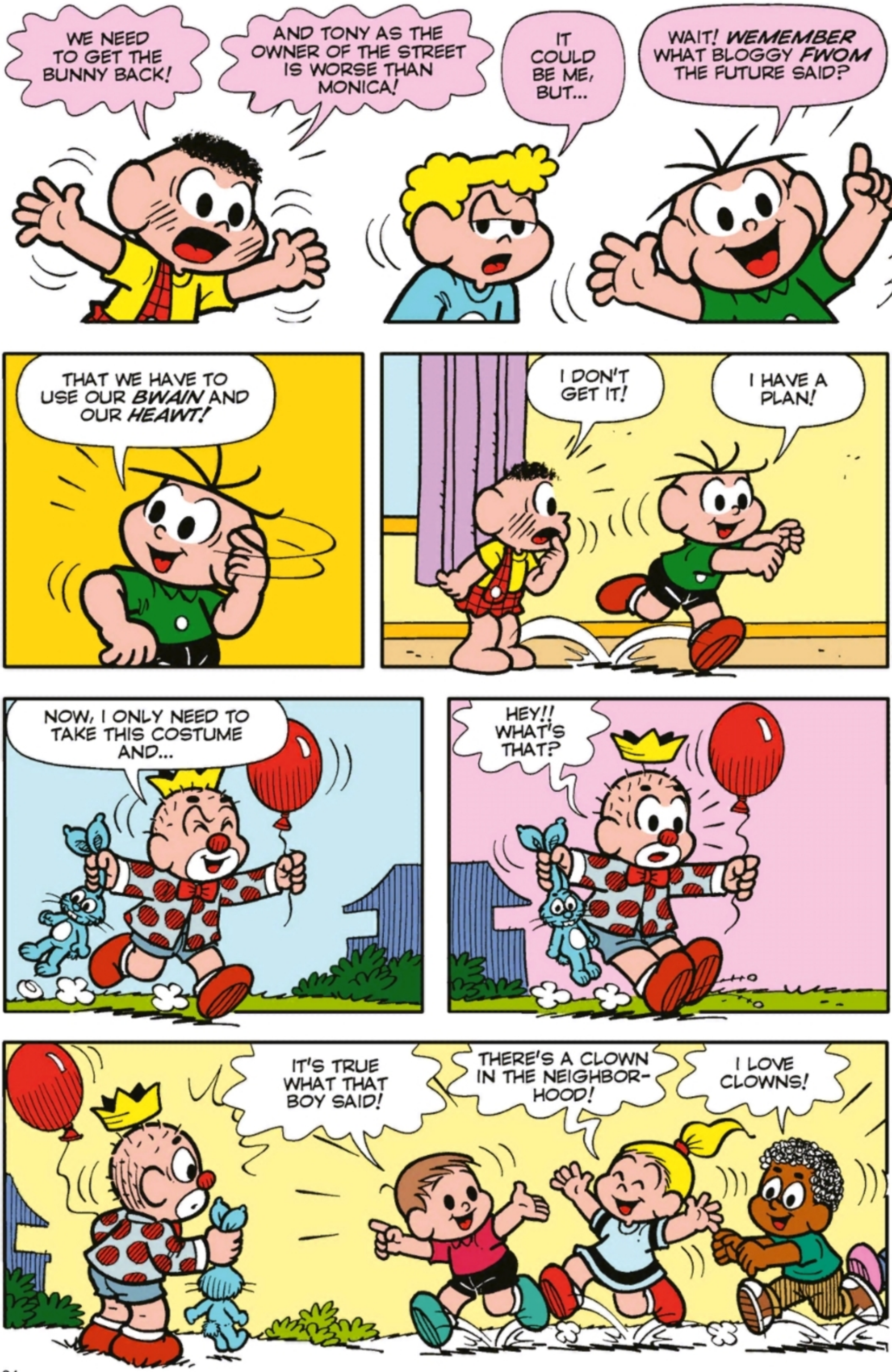

THAT'S HOW HE BECAME THE OWNER OF THE STREET!
OR... WILL BECOME!
WE HAVE TO STOP THAT FWOM HAPPENING!
DING DONG
THERE'S SOMEONE AT THE DOOR!
I WANT TO GO BACK SOON TO KNOW WHAT THE CLOWN WAS DOING INSIDE THE MANHOLE!
VUP
I'M HERE TO PICK UP MY BROTHER!
BROTHER? WHAT BROTHER?
TODAY IS THE DAY THAT ALL PLUSH BUNNIES WILL COME TO LIFE!
R-REALLY?

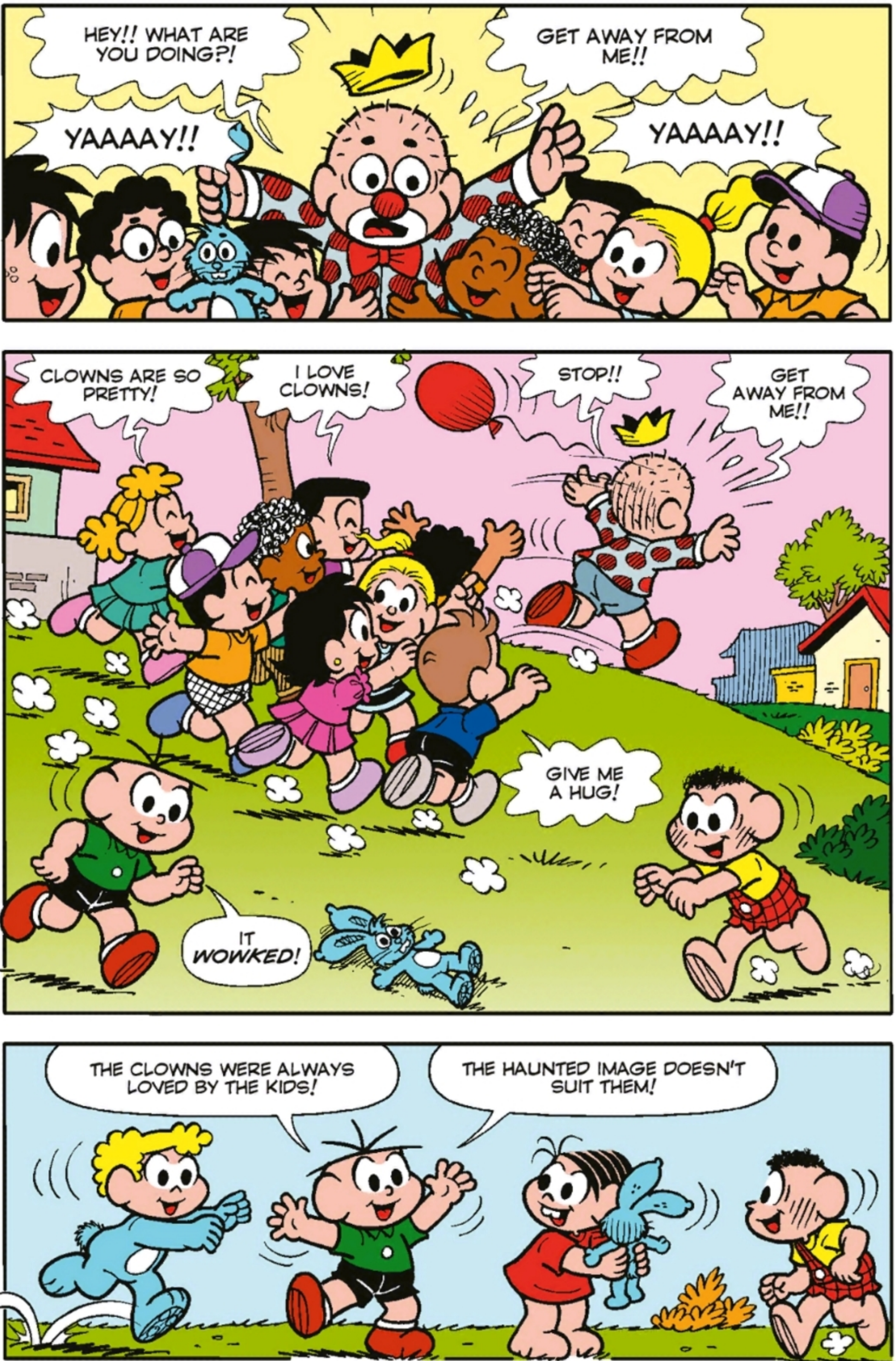
WE'RE GOING TO RULE THE WORLD!!
GIVE ME YOUR BUNNY OR YOU'LL REGRET IT!
IT'S A TRAP, MONICA!!
WE'RE GOING TO SAVE YOU!
WHAT ARE YOU GUYS DOING HERE?
WE FIGURED OUT THE WHOLE PLAN!
HE WANTED TO TAKE YOUR BUNNY AND BECOME THE OWNER OF THE *STWEET!*
LET ME GO!!
YOU CAN TAKE OF YOUR MASK, TONY!
VUPT
OH! HE DOESN'T LOOK LIKE TONY!
BUT THIS IS...

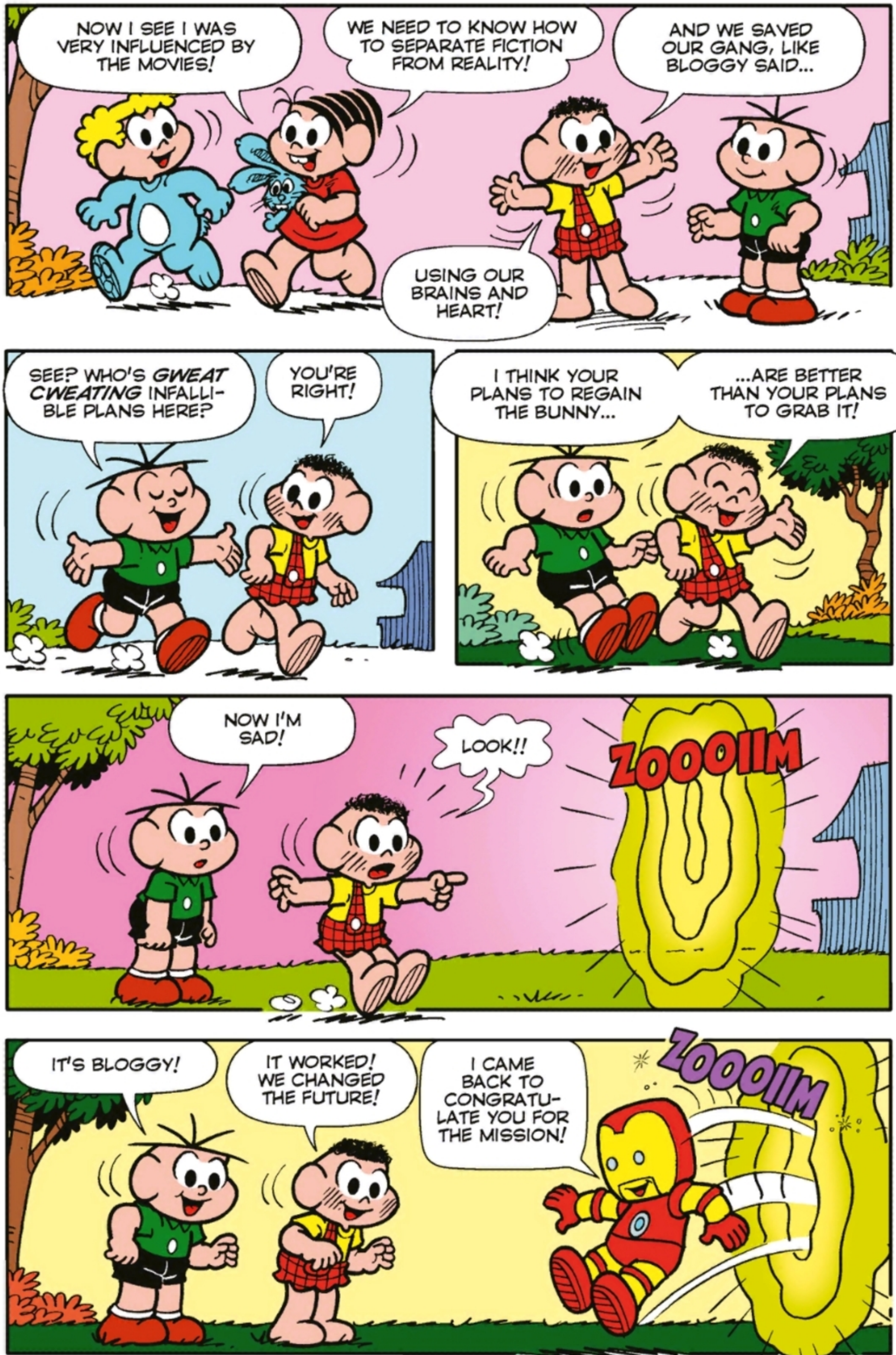

SUNNY!!
YOU GUYS RUINED MY PLAN!
I'VE BEEN WORKING ON THIS IDEA FOR SO LONG!
WELL! NOW EVEWY-ONE WANTS TO COME UP WITH INFALLIBLE PLANS!
BUT THIS ONE WAS GOING TO WORK!
CAN I KNOW WHAT IS GOING ON HERE?
WE TWAVELLED TO THE FUTURE AND FOUND OUT...
...THAT TONY IS GOING TO GET YOUR BUNNY AND BECOME THE OWNER OF THE STREET!
AND THAT WILL BE THE END OF OUR GANG!
?
BUT WHERE IS TONY?
AND WHERE IS THE BUNNY?
HE'S THERE, NEXT TO THE WINDOW AND...


OH! WHO'S THIS CLOWN?
WHY ARE YOU COPYING MY PLAN?
IS IT TONY?
I HAD NO IDEA THAT TONY WORKED AT THE CIRCUS!
DON'T YOU UNDERSTAND?
TONY DRESSED UP LIKE A HAUNTED CLOWN TO SCARE MONICA AND MAKE HER GIVE HER BUNNY!
WHICH MAKES A LOT MORE SENSE THAN A HAUNTED BUNNY!

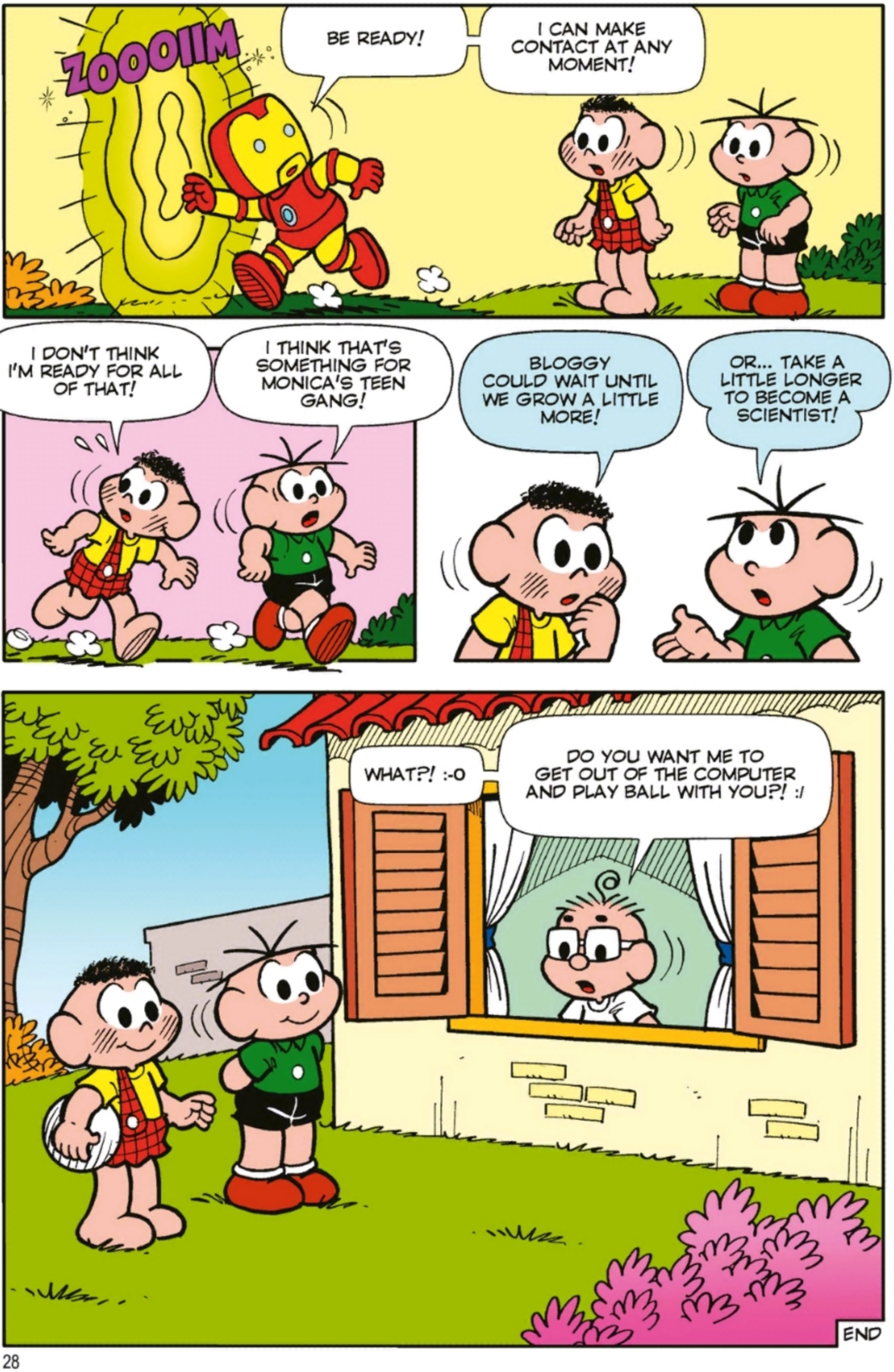

YOU'RE RIGHT! WHY DIDN'T I THINK OF THAT?
IT DOESN'T MATTER NOW!
ZUP
BECAUSE I'VE GOT WHAT I WANTED!
TONY GOT MONICA'S BUNNY!!
OH NO! WE FAILED OUR MISSION!
NOW, I'LL BE THE OWNER OF THE UPPER STREET AND THE LOWER STREET TOO!


WE NEED TO GET THE BUNNY BACK!
AND TONY AS THE OWNER OF THE STREET IS WORSE THAN MONICA!
IT COULD BE ME, BUT...
WAIT! *WEMEMBER* WHAT BLOGGY *FWOM* THE FUTURE SAID?
THAT WE HAVE TO USE OUR *BWAIN* AND OUR *HEAWT!*
I DON'T GET IT!
I HAVE A PLAN!
NOW, I ONLY NEED TO TAKE THIS COSTUME AND...
HEY!! WHAT'S THAT?
IT'S TRUE WHAT THAT BOY SAID!
THERE'S A CLOWN IN THE NEIGHBOR-HOOD!
I LOVE CLOWNS!

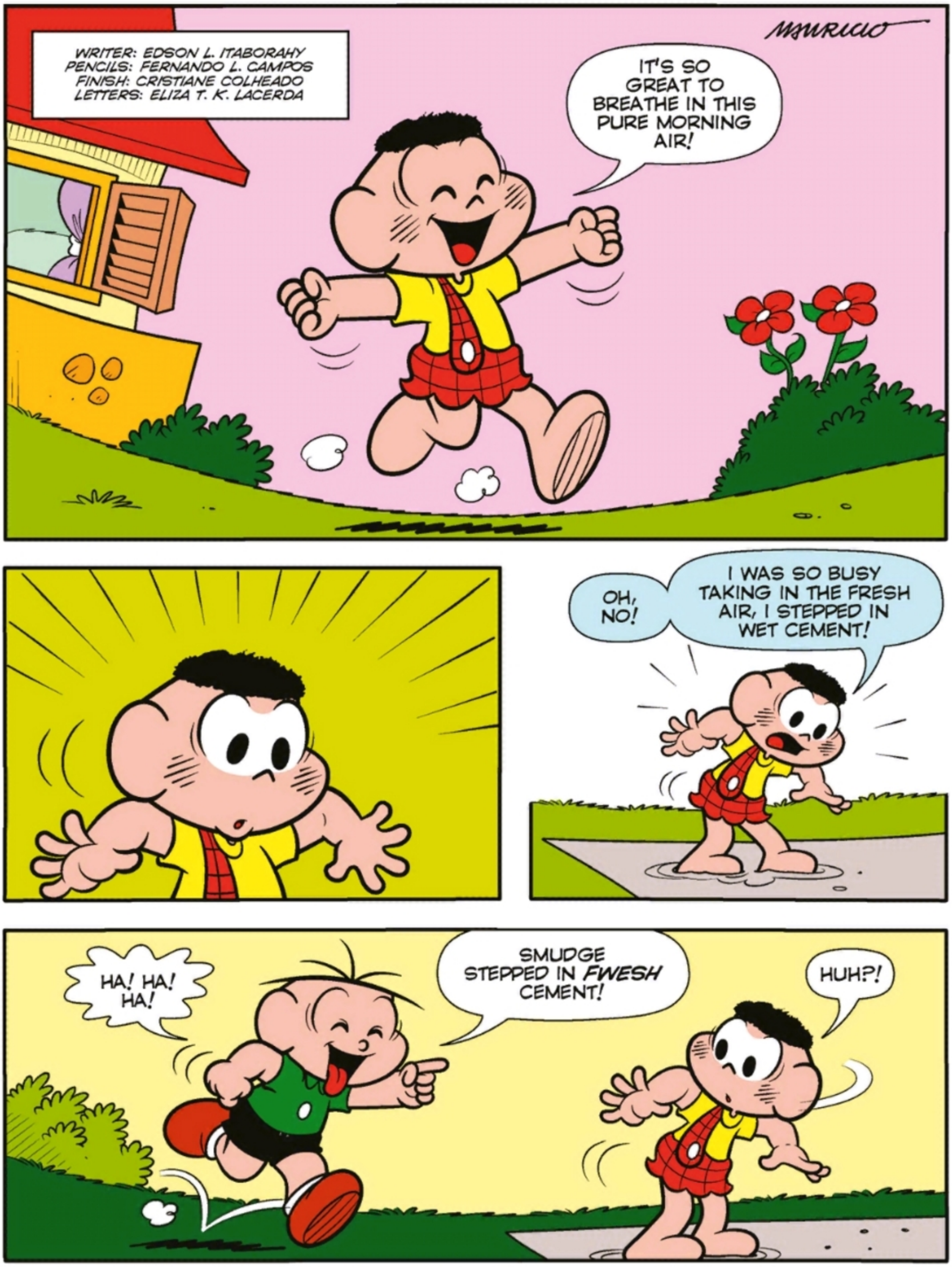

HEY!! WHAT ARE YOU DOING?!
GET AWAY FROM ME!!
YAAAAY!!
YAAAAY!!
CLOWNS ARE SO PRETTY!
I LOVE CLOWNS!
STOP!!
GET AWAY FROM ME!!
GIVE ME A HUG!
IT WOWKED!
THE CLOWNS WERE ALWAYS LOVED BY THE KIDS!
THE HAUNTED IMAGE DOESN'T SUIT THEM!

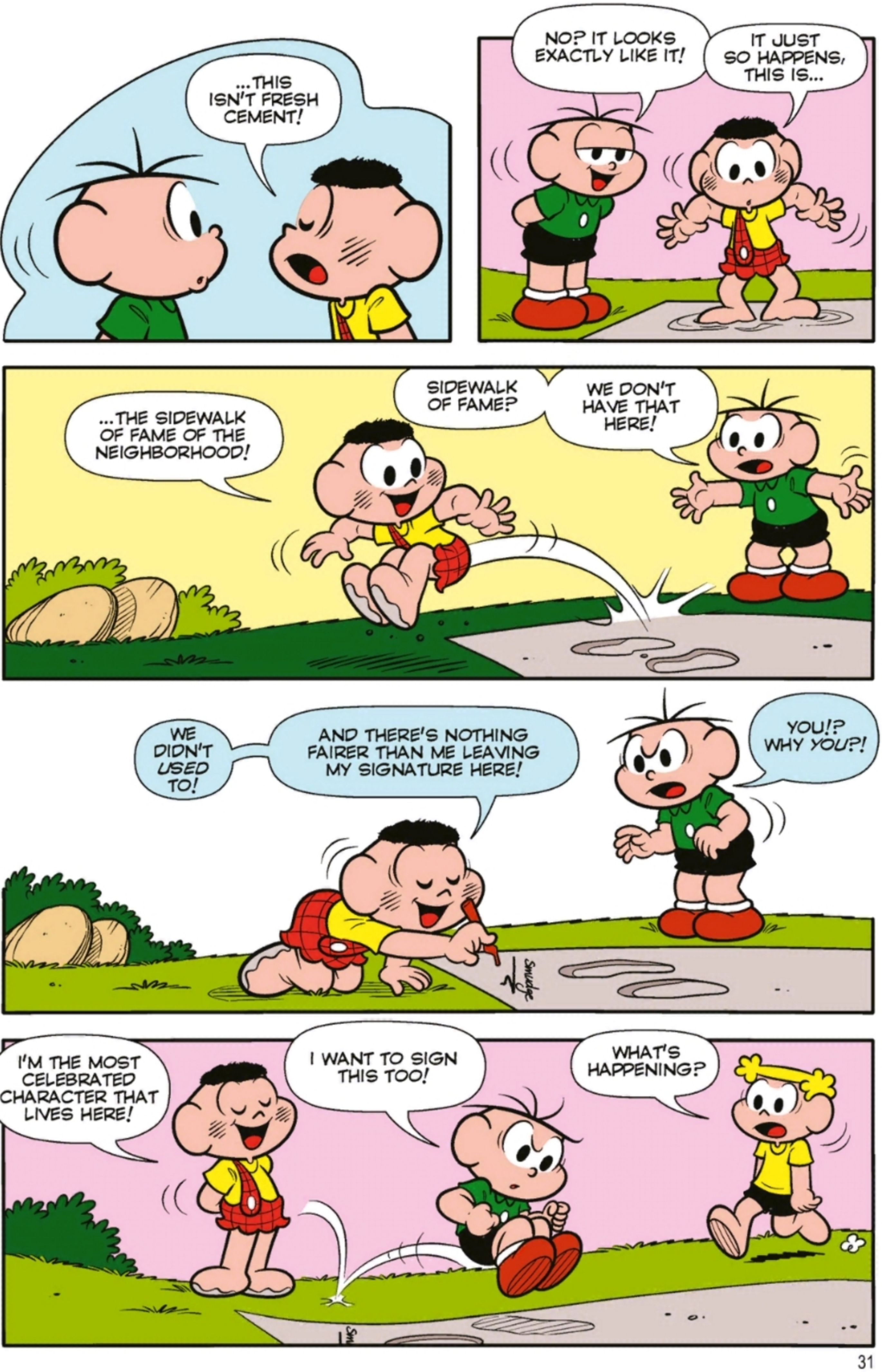

NOW I SEE I WAS VERY INFLUENCED BY THE MOVIES!
WE NEED TO KNOW HOW TO SEPARATE FICTION FROM REALITY!
AND WE SAVED OUR GANG, LIKE BLOGGY SAID...
USING OUR BRAINS AND HEART!
SEE? WHO'S *GWEAT CWEATING* INFALLI-BLE PLANS HERE?
YOU'RE RIGHT!
I THINK YOUR PLANS TO REGAIN THE BUNNY...
...ARE BETTER THAN YOUR PLANS TO GRAB IT!
NOW I'M SAD!
LOOK!!
ZOOOIIM
IT'S BLOGGY!
IT WORKED! WE CHANGED THE FUTURE!
I CAME BACK TO CONGRATU-LATE YOU FOR THE MISSION!
ZOOOIIM

WE DID IT JUST LIKE YOU SAID!
THERE'S SOME-THING I DON'T UNDEW-STAND...
...HOW CAN YOU BE A SCIENTIST IF YOU'RE STILL A KID?
I'M ALREADY AN ADULT...
BUT YOU SEE ME THE WAY YOU KNOW ME... A KID JUST LIKE YOU!
IT'S DUE TO AN EQUATION THAT INVOLVES TIME, SPACE AND MATTER!
ACTUALLY, I'M NOT HERE, ONLY THE PROJECTION OF MY IMAGE IS!
YEAH...
OH, OK!
I SAID IT WAS COMPLICATED!
BY THE WAY...
SOON, I'LL BE BACK WITH ANOTHER MIS-SION FOR YOU!
I CAN'T SAY YET, BUT INVOLVES AN ALIEN ATTACK...
...A SEVEN-HEADED MONSTER AND A GIGANTIC WAVE!
GIGANTIC WAVE?!
SEVEN-HEADED MONSTER?

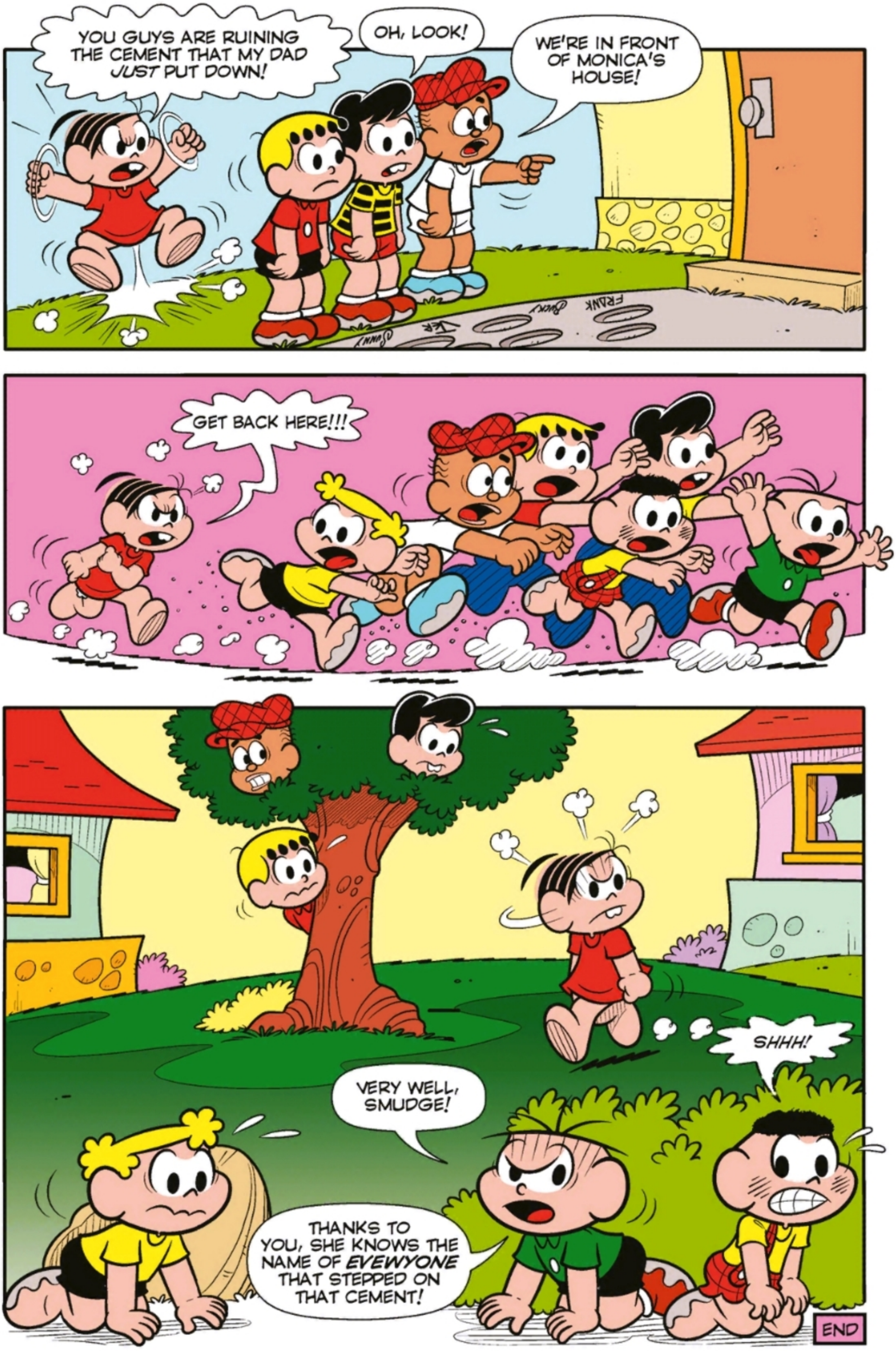

ZOOOIIM
BE READY!
I CAN MAKE CONTACT AT ANY MOMENT!
I DON'T THINK I'M READY FOR ALL OF THAT!
I THINK THAT'S SOMETHING FOR MONICA'S TEEN GANG!
BLOGGY COULD WAIT UNTIL WE GROW A LITTLE MORE!
OR... TAKE A LITTLE LONGER TO BECOME A SCIENTIST!
WHAT?! :-O
DO YOU WANT ME TO GET OUT OF THE COMPUTER AND PLAY BALL WITH YOU?! :/
END

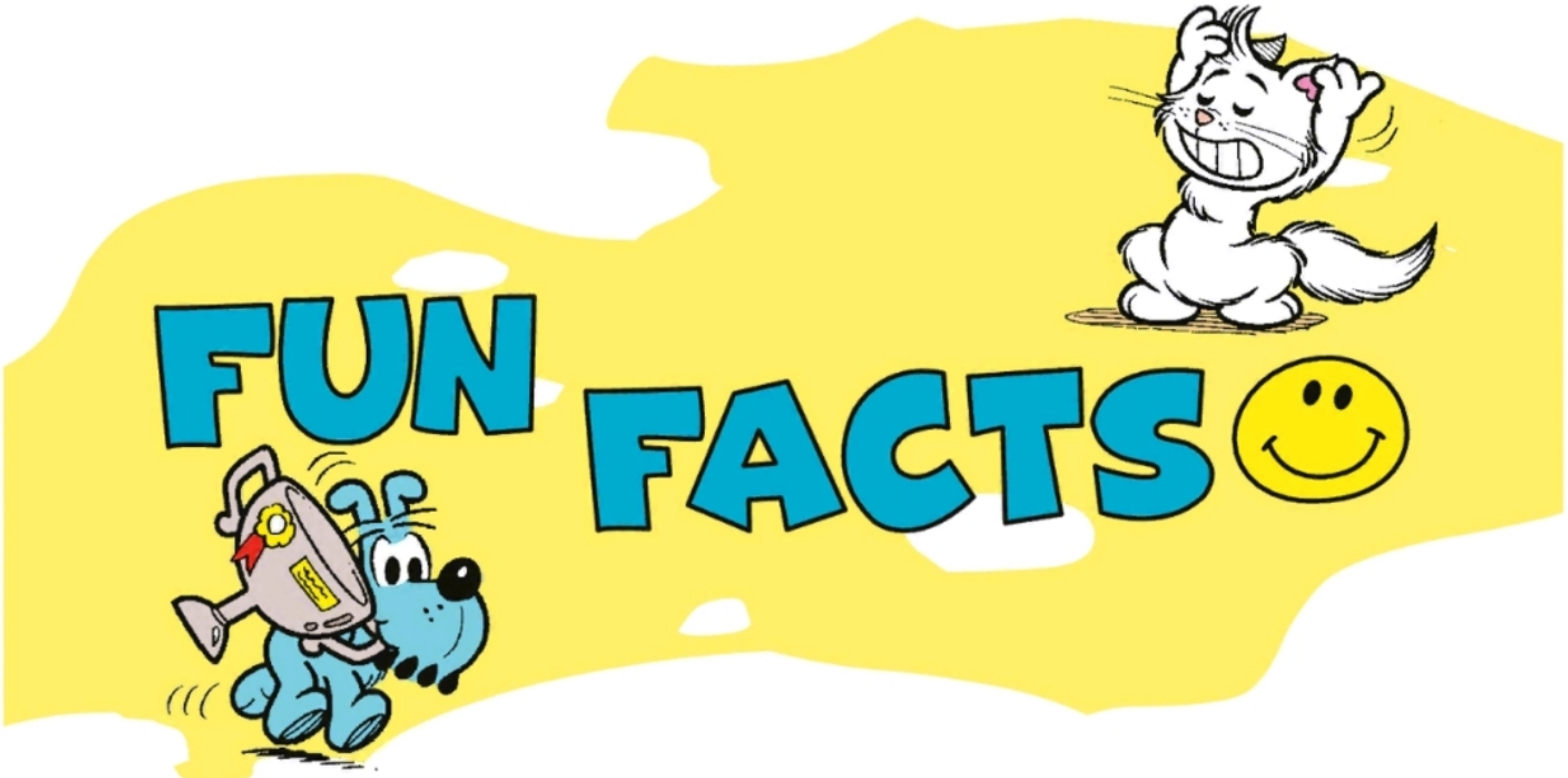
SMUDGE in THE SIDEWALK OF FAME



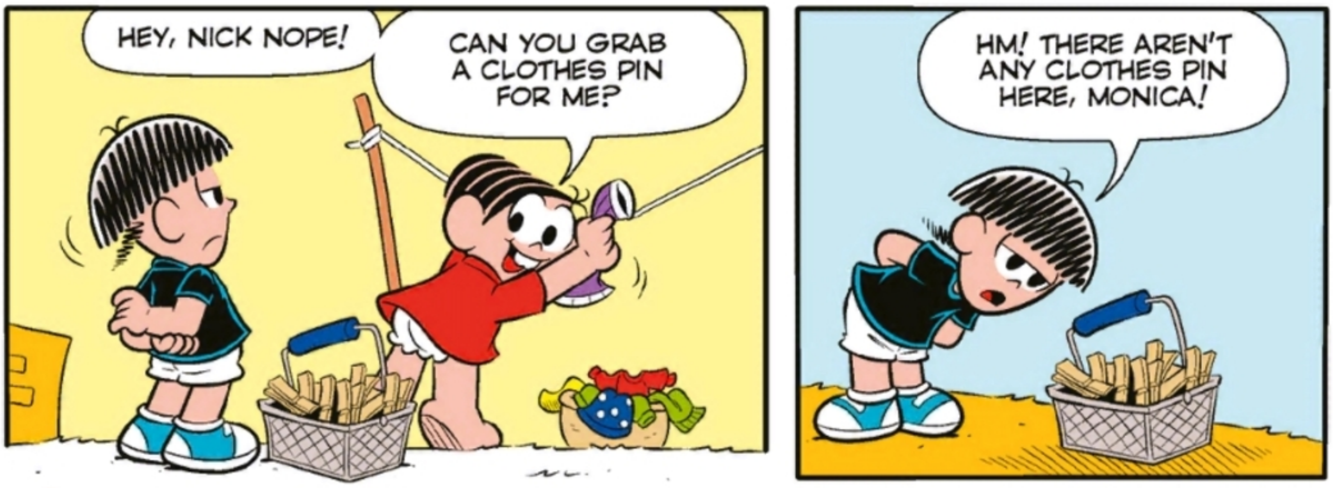

...THIS ISN'T FRESH CEMENT!
NO? IT LOOKS EXACTLY LIKE IT!
IT JUST SO HAPPENS, THIS IS...
...THE SIDEWALK OF FAME OF THE NEIGHBORHOOD!
SIDEWALK OF FAME?
WE DON'T HAVE THAT HERE!
WE DIDN'T *USED* TO!
AND THERE'S NOTHING FAIRER THAN ME LEAVING MY SIGNATURE HERE!
YOU!? WHY *YOU*?!
I'M THE MOST CELEBRATED CHARACTER THAT LIVES HERE!
I WANT TO SIGN THIS TOO!
WHAT'S HAPPENING?

WE'RE LEAVING OUR *SIGNATUWES* ON THIS SIDEWALK OF FAME!
WHAT? I WANT TO TOO!
HEY! WE HAVE THE RIGHT TO DO THE SAME!
LEAVE SOME ROOM FOR ME!
SOMEONE WANT TO TELL ME WHAT'S GOING ON HERE?
IT'S THE SIDEWALK OF FAME, MONICA!
THERE'S SOME SPACE LEFT FOR YOUR NAME!


YOU GUYS ARE RUINING THE CEMENT THAT MY DAD *JUST* PUT DOWN!
OH, LOOK!
WE'RE IN FRONT OF MONICA'S HOUSE!
GET BACK HERE!!!
SHHH!
VERY WELL, SMUDGE!
THANKS TO YOU, SHE KNOWS THE NAME OF ***EVEWYONE*** THAT STEPPED ON THAT CEMENT!
END



FUN FACTS



DID YOU KNOW THAT LINE-DRYING CLOTHES IS NOT ONLY THE CHEAPEST OPTION BUT IT'S ALSO THE ECO-FRIENDLIEST?

Before the invention of machine dryers almost every single household would line-dry clothes after washing them. This means they would hang their clothes on string lines outside and let the sun and wind dry their clothes. It's cheaper because you don't need any machinery, electricity, or products to help with the drying. It's eco-friendly because you are using all-natural sources with arguably a very small carbon footprint. As a bonus, this method is also gentler to clothes which help them last longer as well as keeping their colors more vivid through time.

DID YOU KNOW THERE IS ACTUAL WALK OF FAME IN HOLLYWOOD IN THE UNITED STATES?

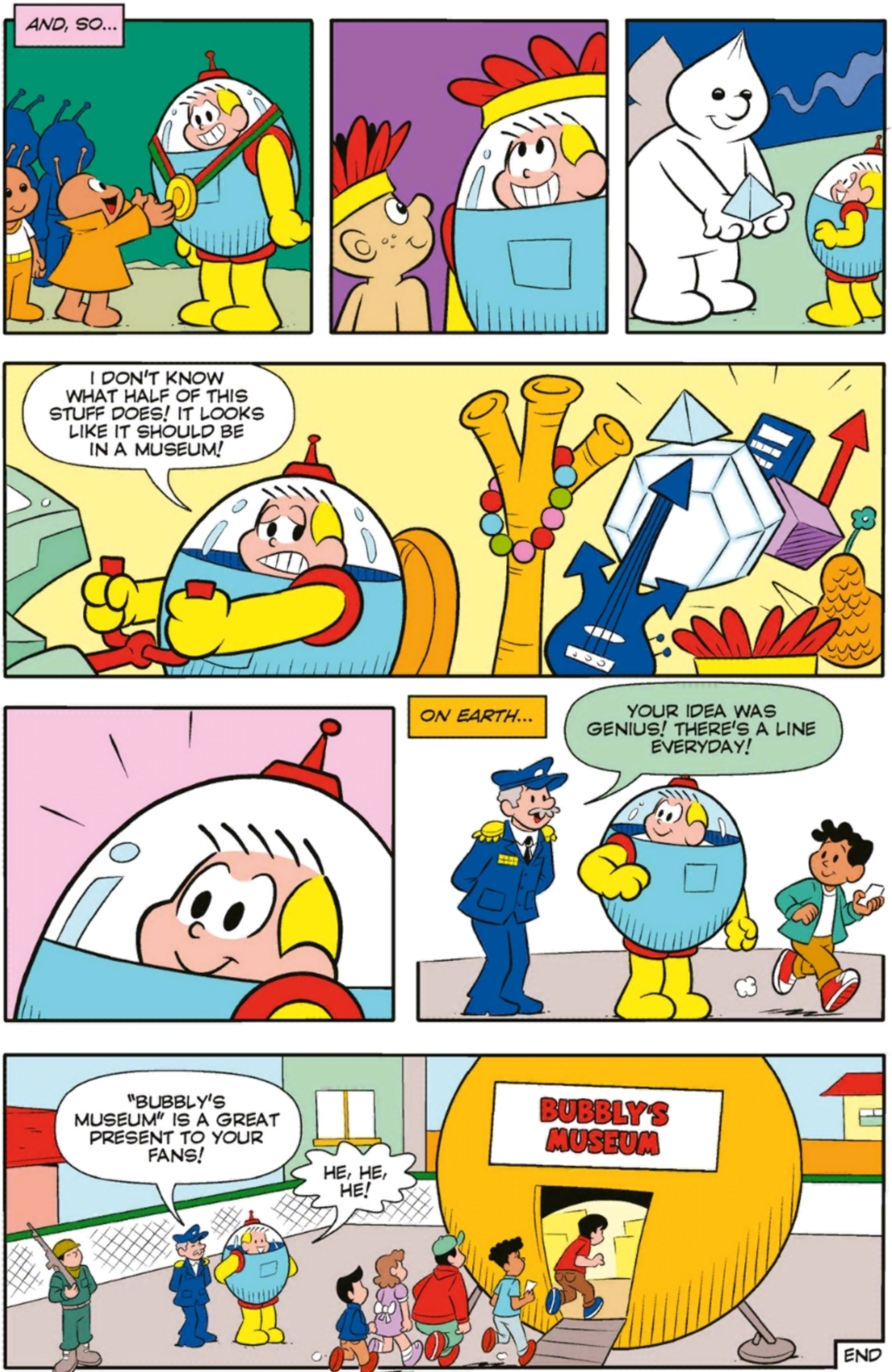
The idea came about in 1953 and involves installing squares on the ground with the artists' name, signature, and handprint. The four types of artists that can be nominated are those involved in motion pictures, television, recording or music, and radio. It wasn't until 1984 that a category for theatre/live performance was added. Muhammad Ali's star is the only one that is set in a wall instead of the ground and his nomination came under the category of "live performer" even though he was a boxer. Even fictional characters can be honored, Mickey Mouse's star was formed in 1978.

DID YOU KNOW THERE ARE OVER 6,500 SPOKEN LANGUAGES IN THE WORLD?

Considering there are approximately 195 countries in the world, that's a pretty impressive number. Some languages are called the same but have completely different sounds and usage. Portuguese from Brazil, for example, sounds very different than Portuguese from Portugal. In the United States, where English is the national language, accents from different states can make the same language sound extremely different. Languages can also die out. Of the 6,500 languages approximately 2,000 of them are spoken by less than 1,000 people. These are normally tribal languages in remote locations. One thing is for sure, the language spoken by the highest number of people is Mandarin Chinese.

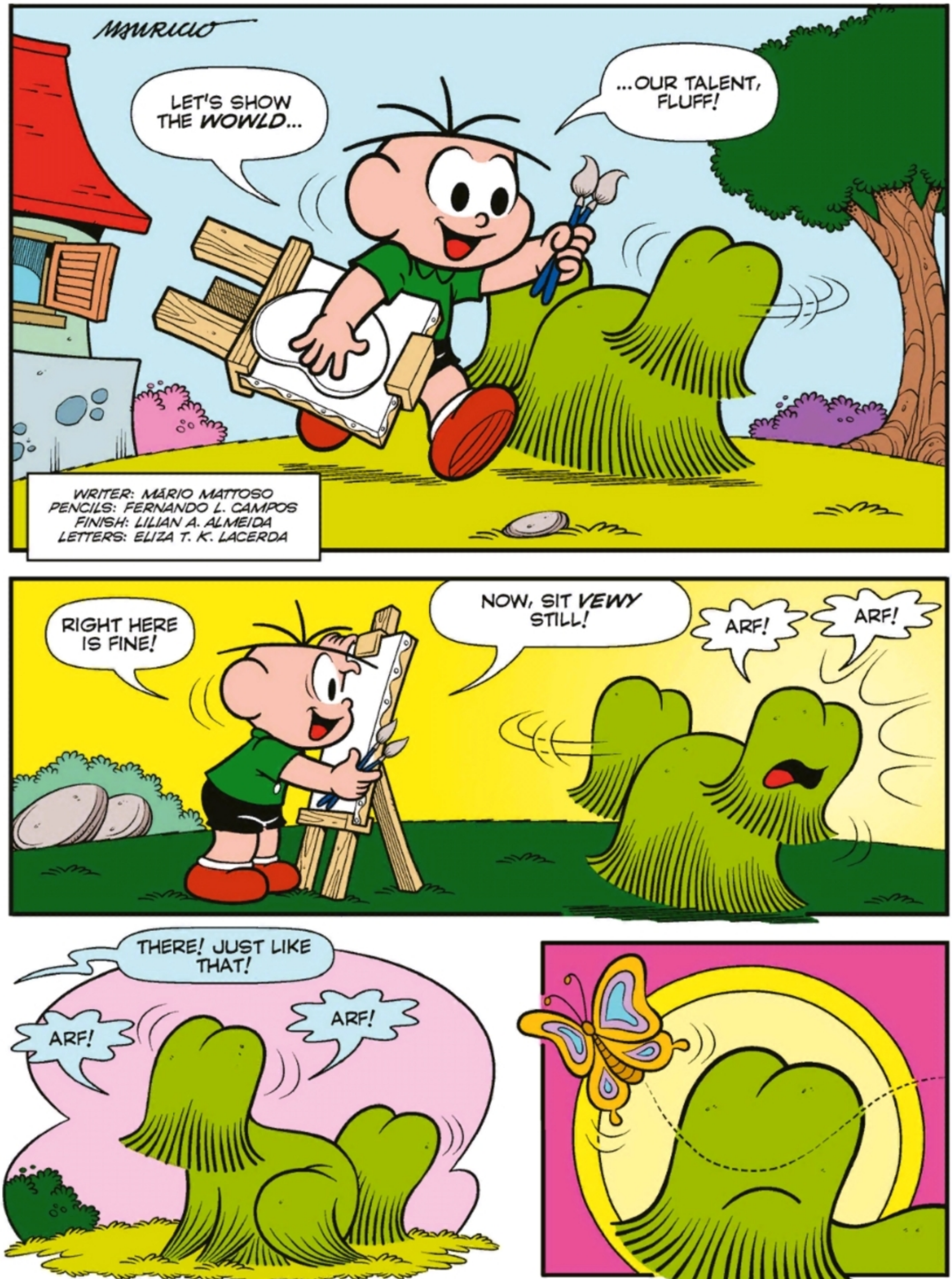
BUBBLY THE ASTRONAUT in PRESENTS
ASTRONAUT IS ON PLANET BLUNX!
WRITER: ANDRÉ SIMAS
PENCILS: ROBERTO MARTINS
FINISH: THIAGO MARTINS
LETTERS: ELIZA T. K. LACERDA
BLINK BLUNX BLONX BLOG BLUNK...
WHAT'S HE SAYING BLUX?
THAT FOR HELPING OUR PLANET CRE-ATE A WATER RESERVOIR AND SOLVING OUR DROUGHT PROBLEMS, HE WOULD LIKE TO GIVE YOU A PRIZE!
THERE'S NO NEED FOR...
BUBBLY, IT'S EXTREMELY RUDE TO NOT ACCEPT A PRESENT FROM THE KING!
AND, SO...

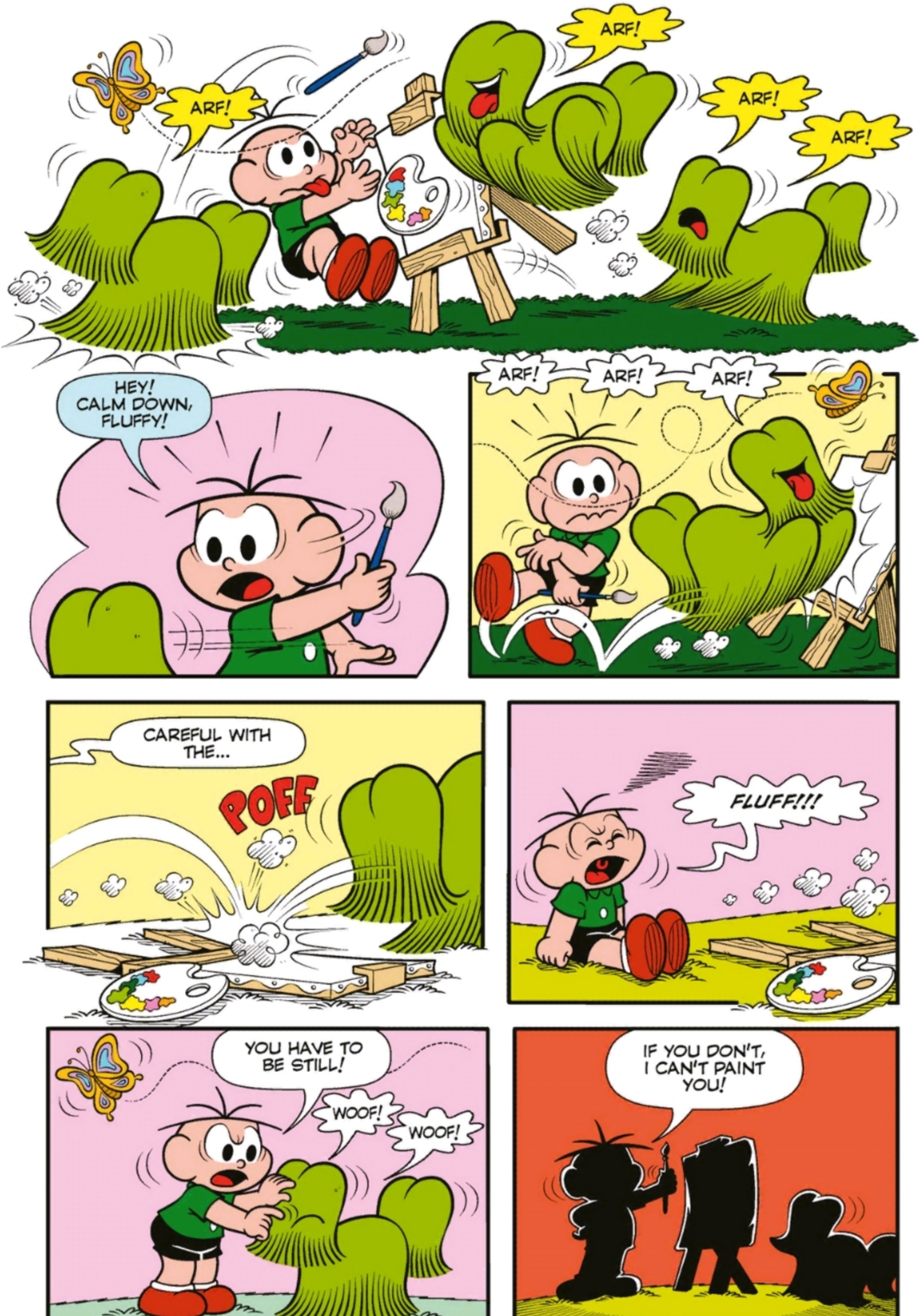
OOPS! SOMEONE IS IN TROUBLE!
IT'S AN ASTORIAN!
THE TETHER KEEPING HIM CLOSE TO THE SHIP BROKE!
I DON'T KNOW WHAT I WOULD HAVE DONE WITHOUT YOU, ASTRONAUT!
DON'T MENTION IT!
TAKE A LITTLE MEMENTO! IT'S A PLANT NATIVE TO OUR PLANET!

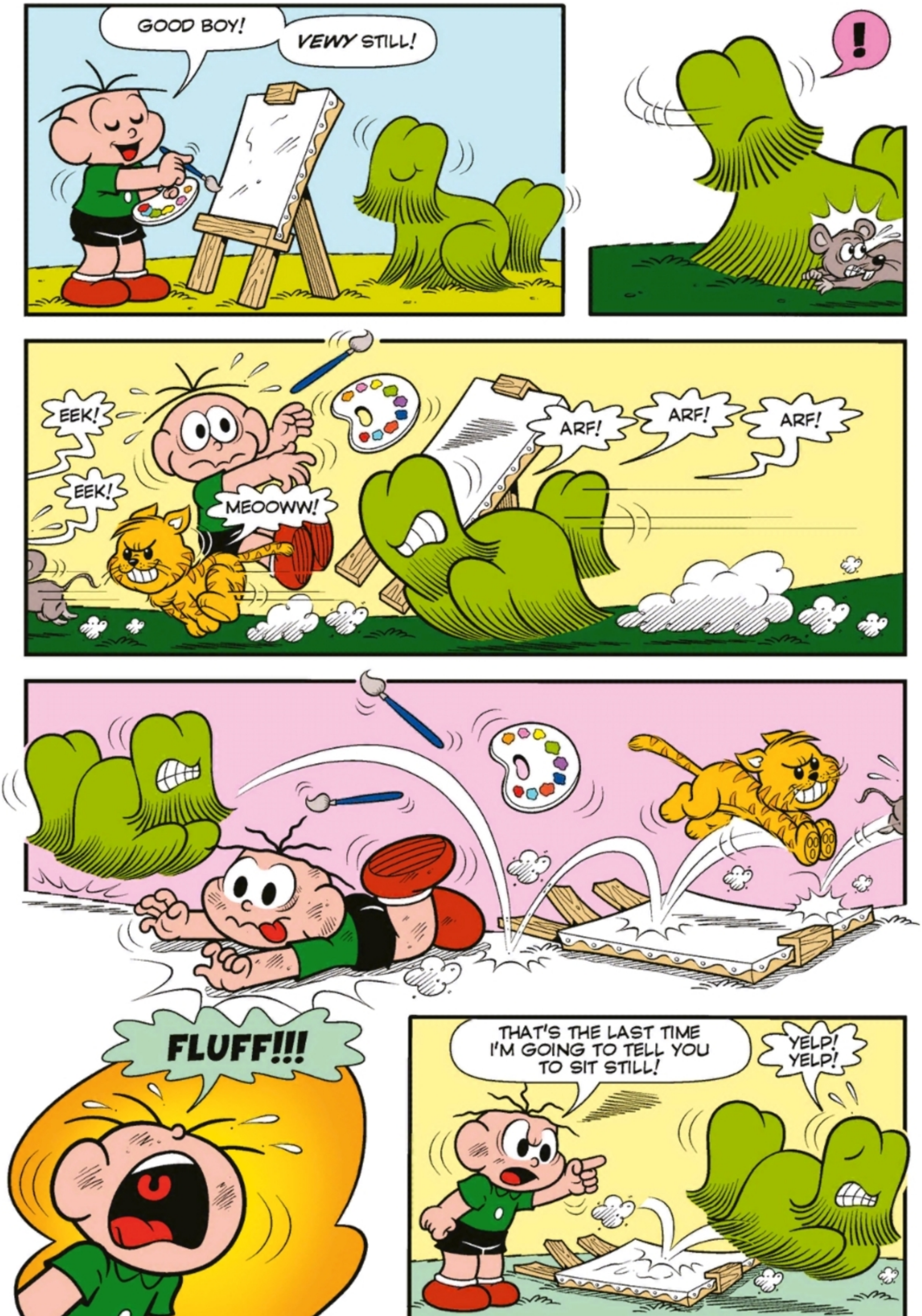

AND, SO...
I DON'T KNOW WHAT HALF OF THIS STUFF DOES! IT LOOKS LIKE IT SHOULD BE IN A MUSEUM!
ON EARTH...
YOUR IDEA WAS GENIUS! THERE'S A LINE EVERYDAY!
BUBBLY'S MUSEUM
"BUBBLY'S MUSEUM" IS A GREAT PRESENT TO YOUR FANS!
HE, HE, HE!
END

Jimmy Five in

NATURAL TALENT



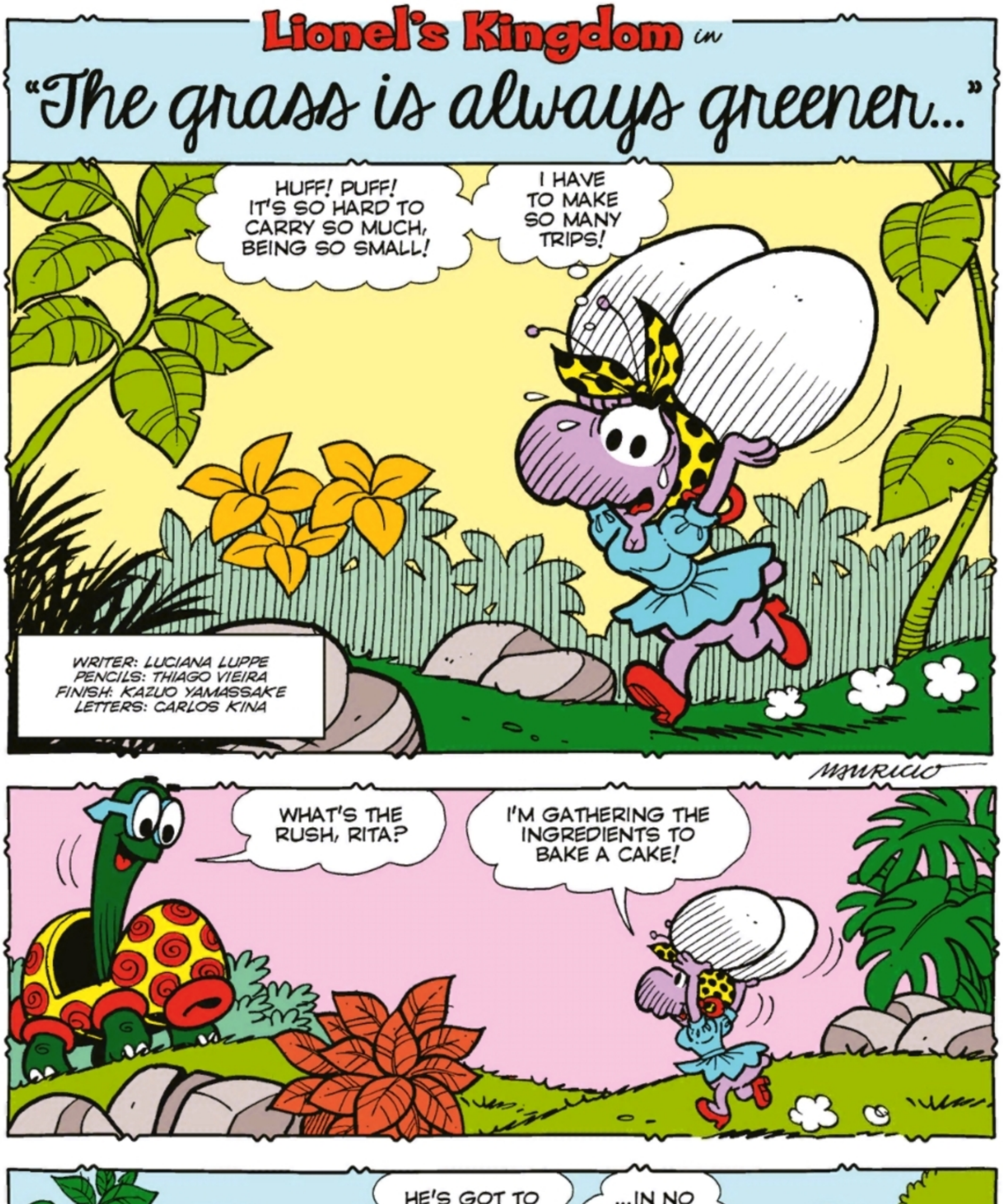

ARF!
ARF!
ARF!
ARF!
HEY! CALM DOWN, FLUFFY!
ARF!
ARF!
ARF!
CAREFUL WITH THE...
POFF
FLUFF!!!
YOU HAVE TO BE STILL!
WOOF!
WOOF!
IF YOU DON'T, I CAN'T PAINT YOU!

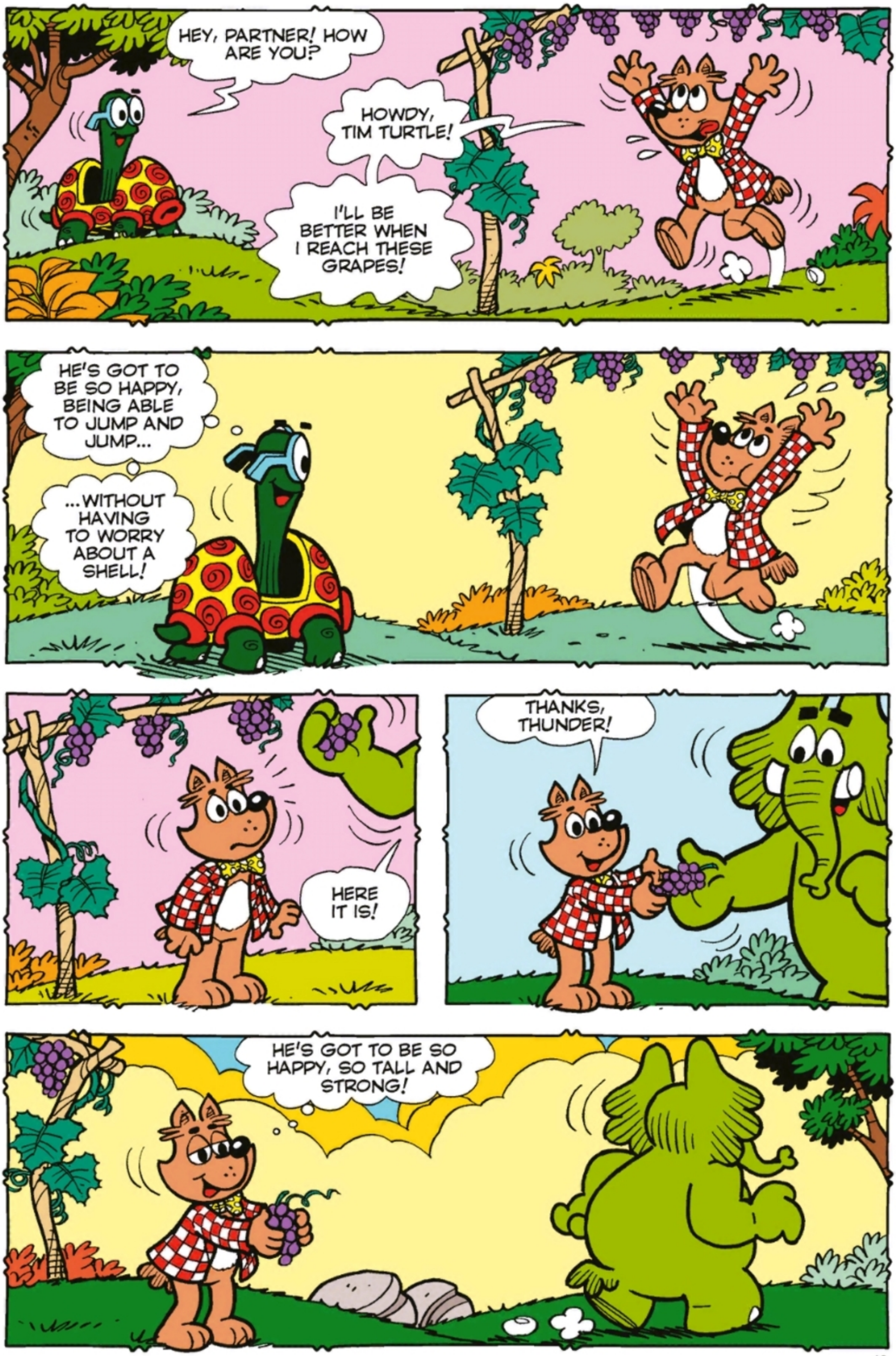

GOOD BOY!
VEWY STILL!
!
EEK!
EEK!
MEOOWW!
ARF!
ARF!
ARF!
FLUFF!!!
THAT'S THE LAST TIME I'M GOING TO TELL YOU TO SIT STILL!
YELP! YELP!

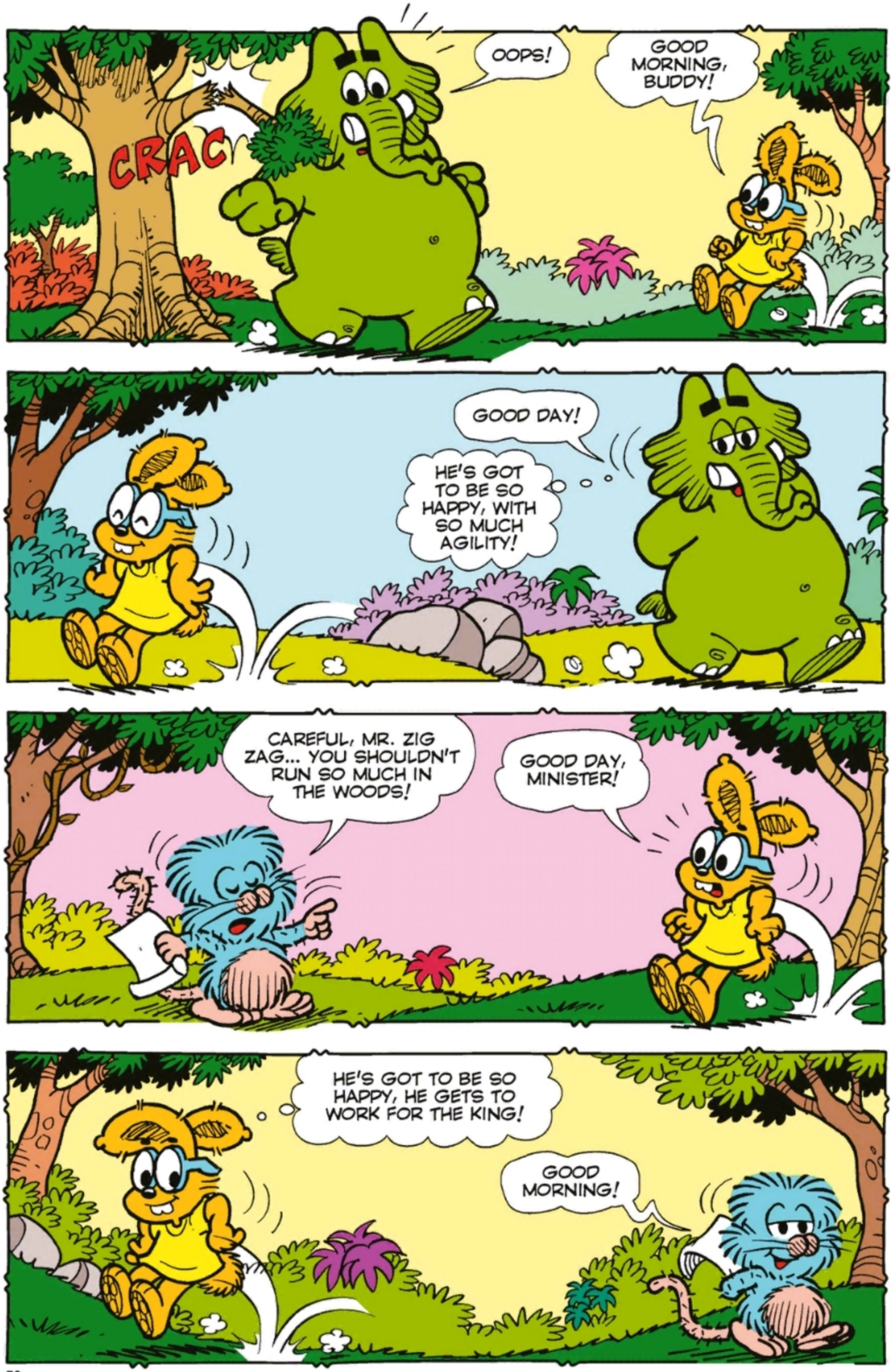
...
STOP!
DIG
DIG
DIG
...
TWEET!
ARF!
UGH!
I GIVE UP!
IT'S IMPOSSIBLE TO PAINT ANYTHING WITH YOU, FLUFF!
SWOOSH
TRA
?
WOW!
MAGNIFICENT!
SENSATIONAL!
SO EXQUISITE!
TRA
I WONDER WHO'S THE ARTIST OF THIS AMAZING MASTERPIECE?!
END

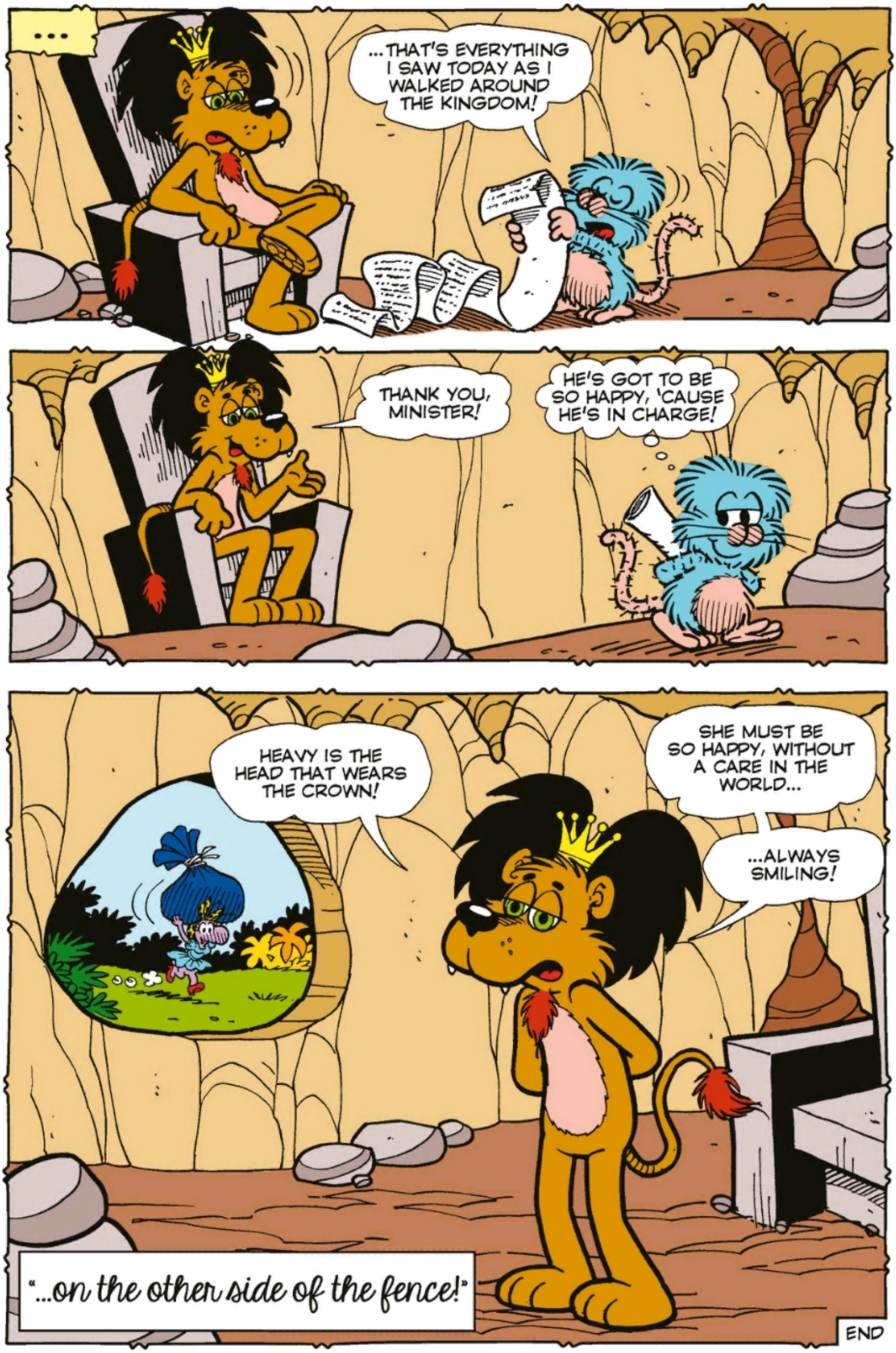
NICK NOPE in
CLOTHES PIN OR CLOTHES PEG

OH, OKAY! YOU MEANT CLOTHES PEG!
YOU'VE GOT TO BE JOKING!
CAN YOU GRAB ONE OR WHAT?
WHAT? THE CLOTHES PIN OR THE CLOTHES PEG?
I'M NOT DOING THIS WITH YOU, NICK NOPE!
IF YOU THINK THEY ARE CALLED CLOTHES PEGS, FINE, GRAB ONE FOR ME! PLEASE!
I'M GOING TO HAVE TO OWE YOU ONE!
I SEE THERE ARE ONLY CLOTHES PINS IN THIS...
AW, CAN'T EVEN JOKE ANYMORE?!
I MEAN, I KIND OF DESERVE THIS ONE!
END

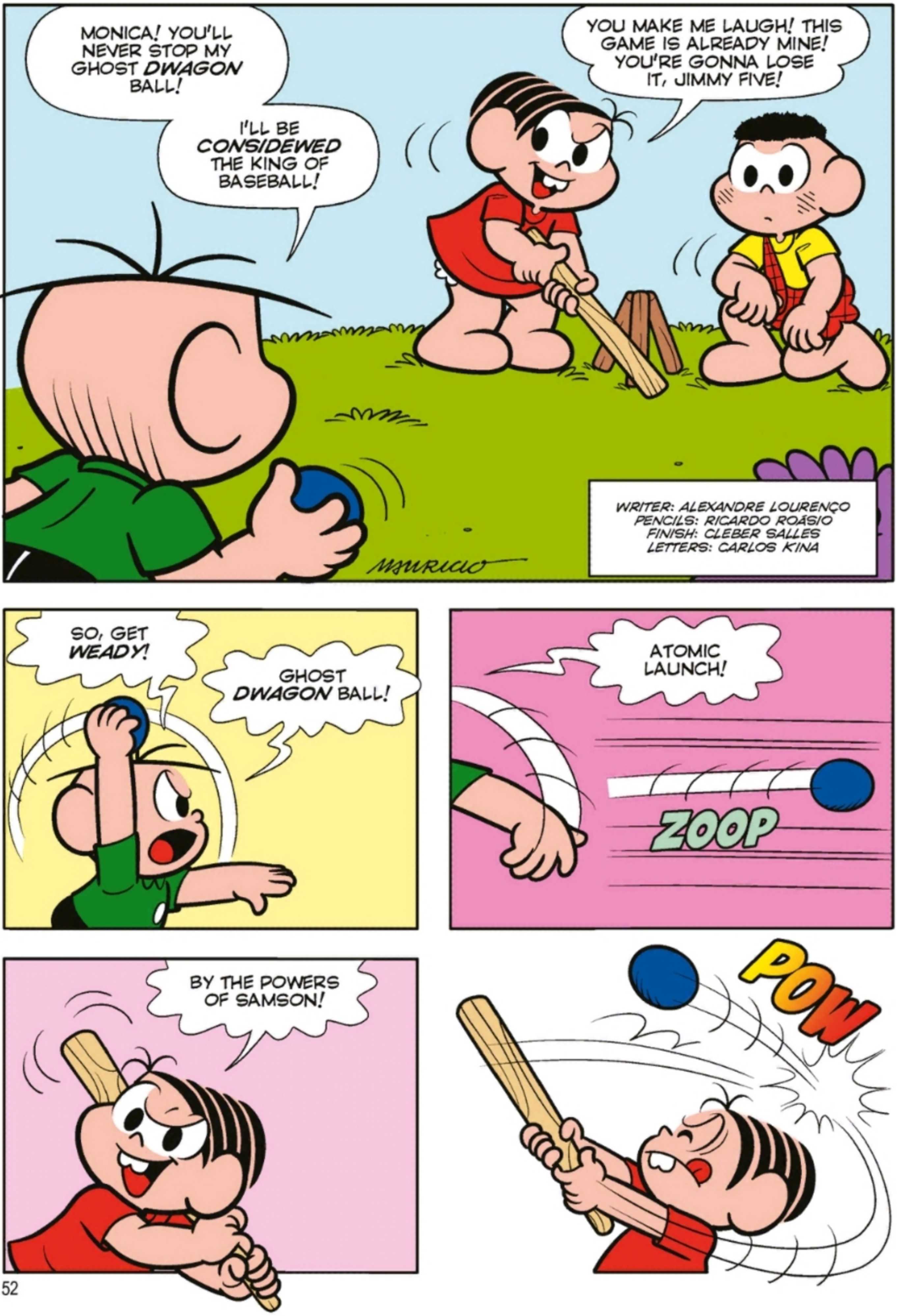

Lionel's Kingdom in
"The grass is always greener..."
HUFF! PUFF! IT'S SO HARD TO CARRY SO MUCH, BEING SO SMALL!
I HAVE TO MAKE SO MANY TRIPS!
WRITER: LUCIANA LUPPE
PENCILS: THIAGO VIEIRA
FINISH: KAZUO YAMASSAKE
LETTERS: CARLOS KINA
MAURICIO
WHAT'S THE RUSH, RITA?
I'M GATHERING THE INGREDIENTS TO BAKE A CAKE!
HE'S GOT TO BE SO HAPPY, ALWAYS BEING SO TRANQUIL...
...IN NO RUSH...


HEY, PARTNER! HOW ARE YOU?
HOWDY, TIM TURTLE!
I'LL BE BETTER WHEN I REACH THESE GRAPES!
HE'S GOT TO BE SO HAPPY, BEING ABLE TO JUMP AND JUMP...
...WITHOUT HAVING TO WORRY ABOUT A SHELL!
HERE IT IS!
THANKS, THUNDER!
HE'S GOT TO BE SO HAPPY, SO TALL AND STRONG!


CRAC
OOPS!
GOOD MORNING, BUDDY!
GOOD DAY!
HE'S GOT TO BE SO HAPPY, WITH SO MUCH AGILITY!
CAREFUL, MR. ZIG ZAG... YOU SHOULDN'T RUN SO MUCH IN THE WOODS!
GOOD DAY, MINISTER!
HE'S GOT TO BE SO HAPPY, HE GETS TO WORK FOR THE KING!
GOOD MORNING!

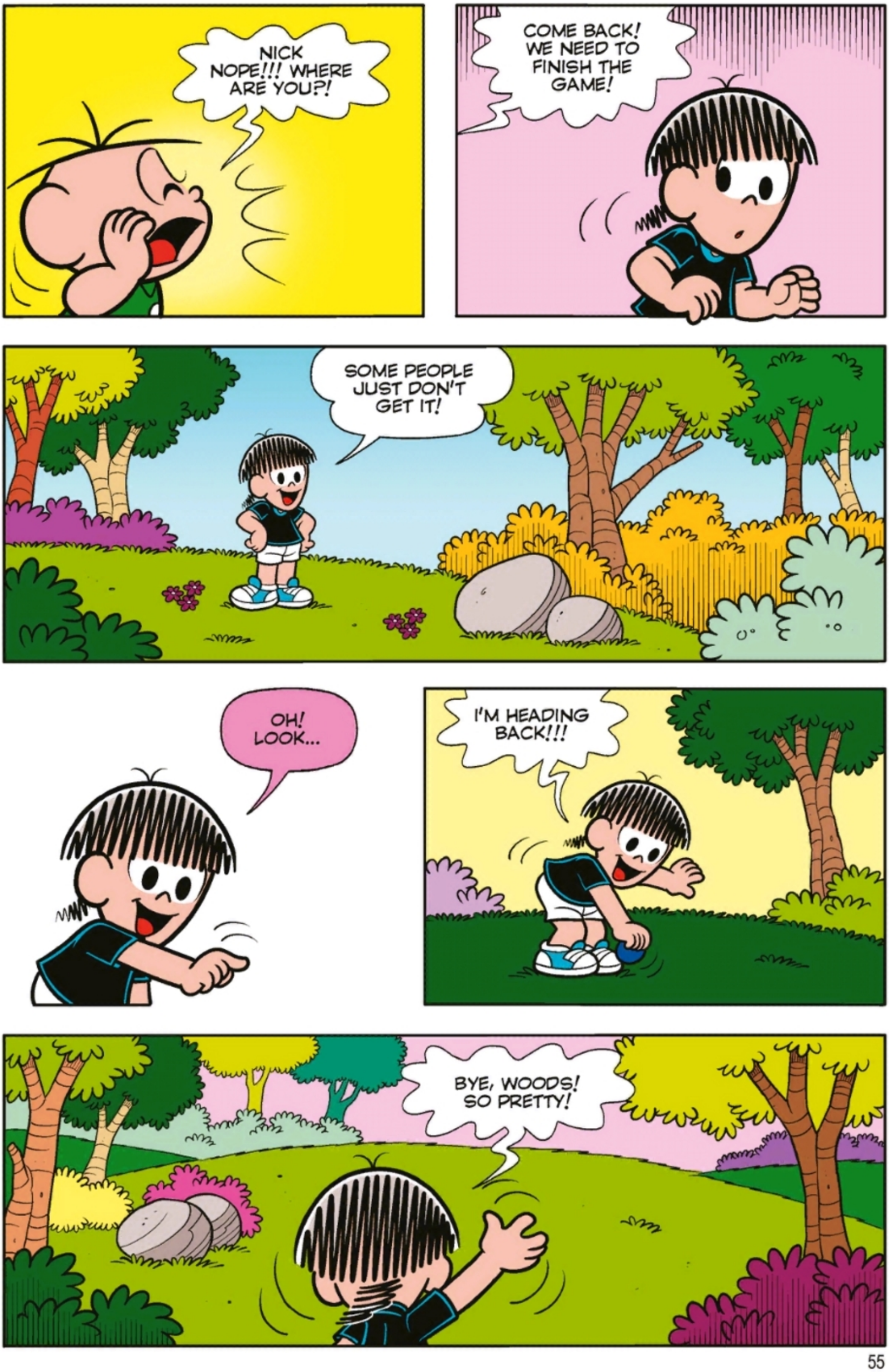

...
...THAT'S EVERYTHING I SAW TODAY AS I WALKED AROUND THE KINGDOM!
THANK YOU, MINISTER!
HE'S GOT TO BE SO HAPPY, 'CAUSE HE'S IN CHARGE!
HEAVY IS THE HEAD THAT WEARS THE CROWN!
SHE MUST BE SO HAPPY, WITHOUT A CARE IN THE WORLD...
...ALWAYS SMILING!
«...on the other side of the fence!»
END

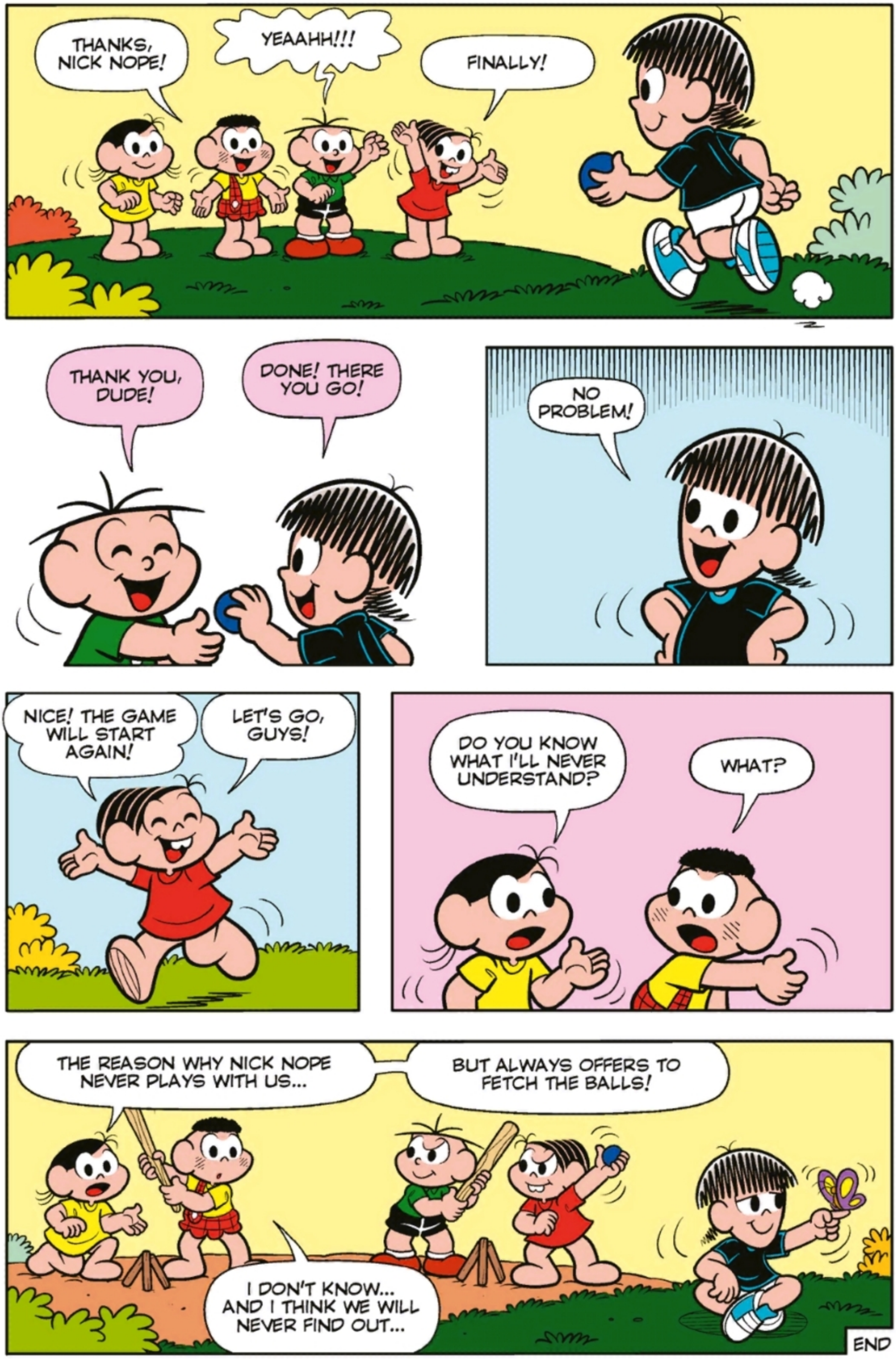
NICK NOPE *in* THE BALL BOY



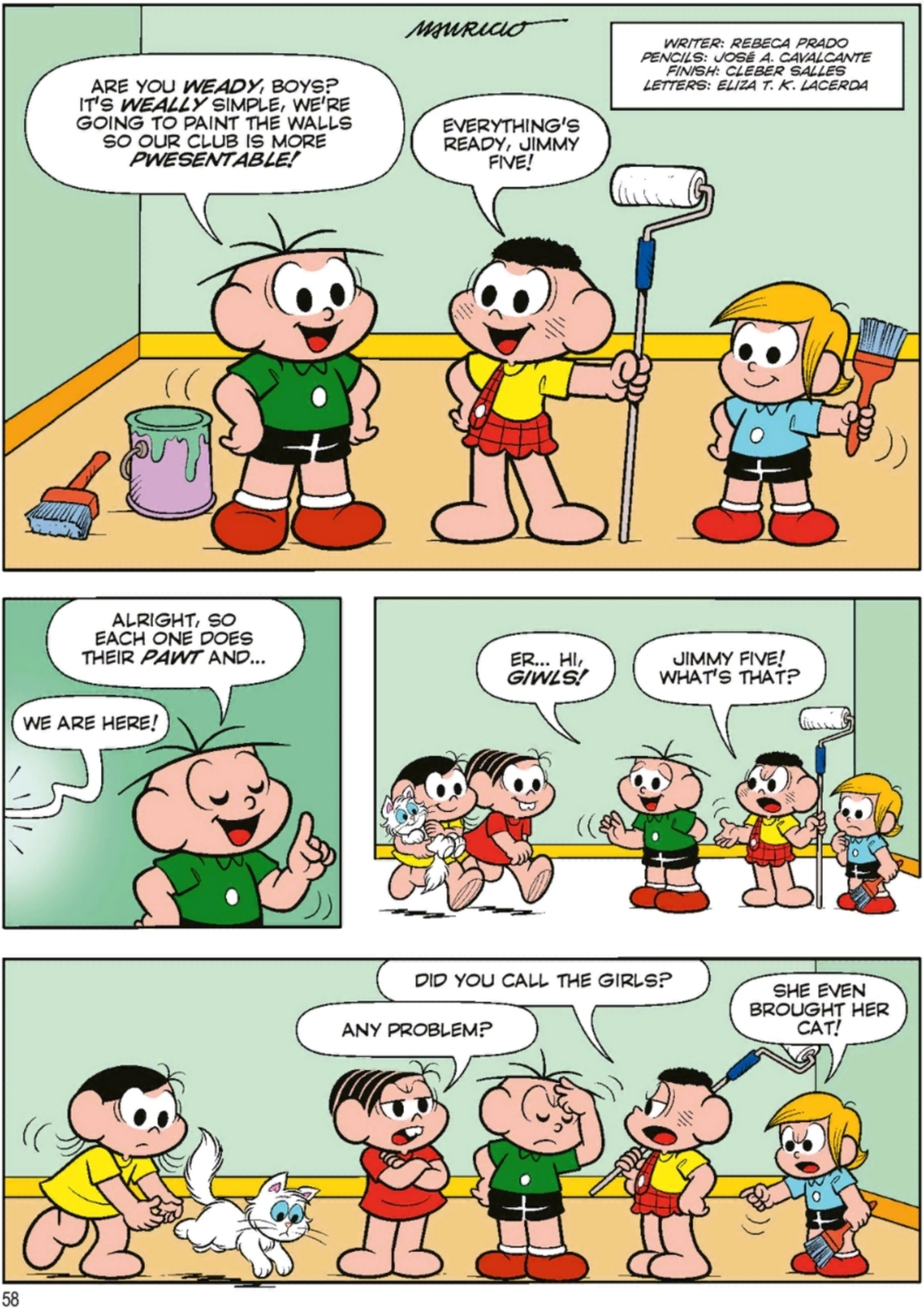
WHOOSHED
HOME RUN!
IT ENDED UP IN THE WOODS, BY THE FIELD!
OUR LAST BALL! NOW WHAT?
THAT MEANS WE WON!
YOU DID NOT! WE STILL HAVE TWO *WOUNDS*... WE ONLY HAVE TO GET THE BALL BACK!
BUT IT'S TOO FAR AWAY... NO ONE WOULD WANT TO GO IN THE WOODS!
I WOULD!
NICK NOPE? BUT YOU'RE NOT EVEN PLAYING!
I LIKE TO FETCH THE BALLS!
BUT EVERY-BODY HATES FETCHING THEM!
I'M NOT EVERYBODY!

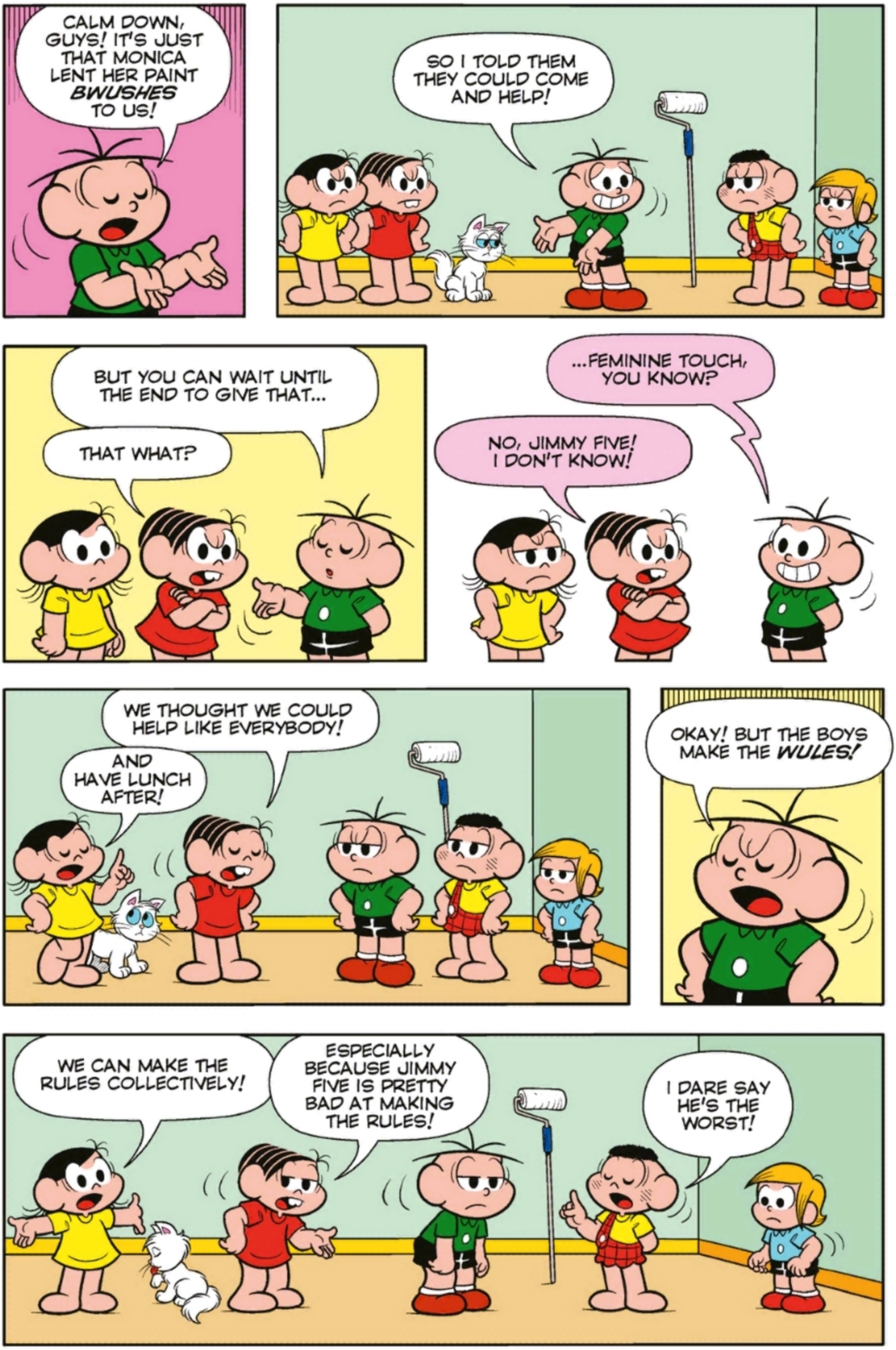
THEN...
OHHH!!! THAT'S IT!
THE WOODS ARE SO PRETTY!
SO MANY TREES!
SO MANY FLOWERS!
THE FRESH AIR!
EVERYTHING HERE IS PRETTY!
NICK NOPE!!!

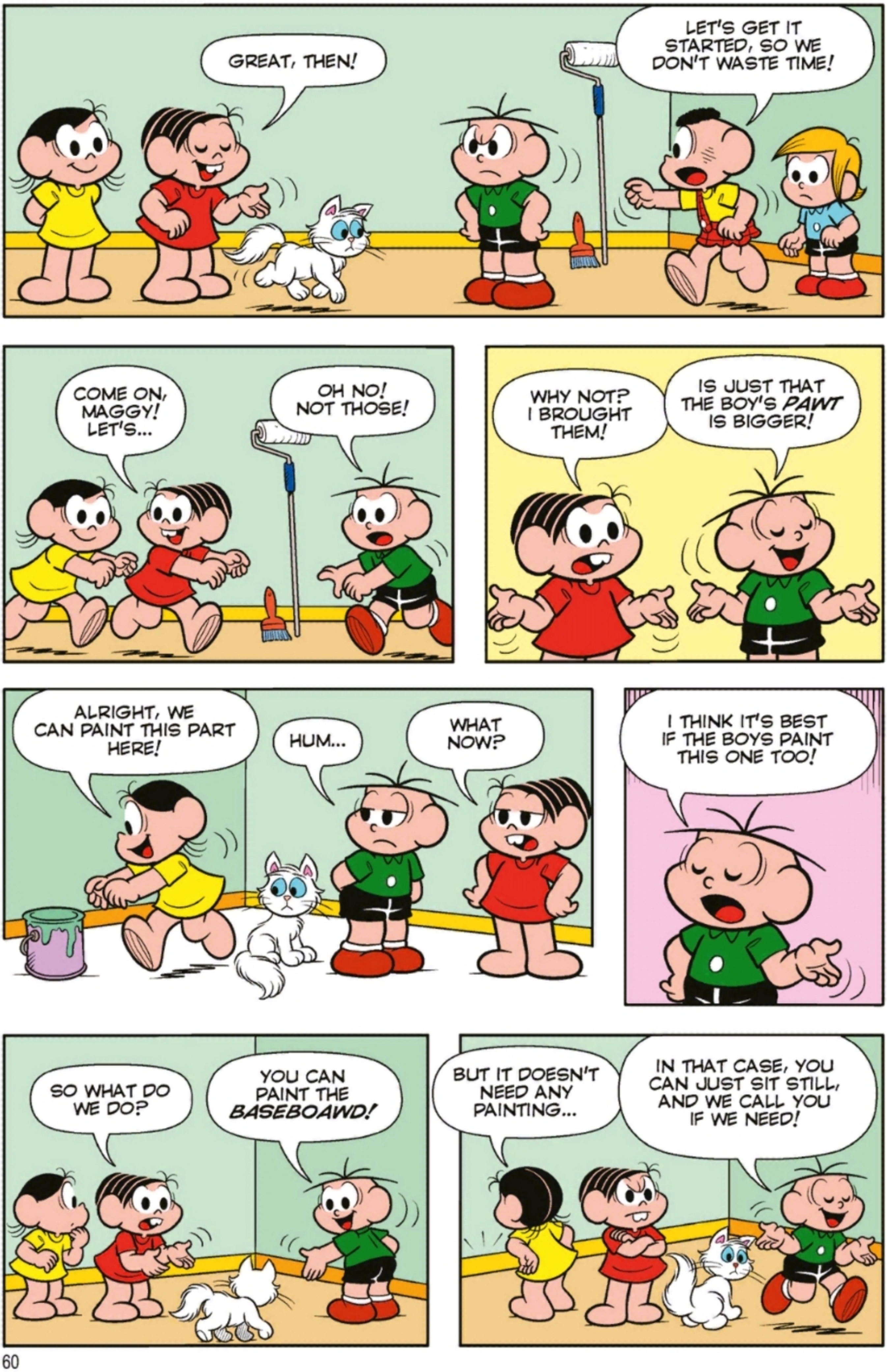

NICK NOPE!!! WHERE ARE YOU?!
COME BACK! WE NEED TO FINISH THE GAME!
SOME PEOPLE JUST DON'T GET IT!
OH! LOOK...
I'M HEADING BACK!!!
BYE, WOODS! SO PRETTY!

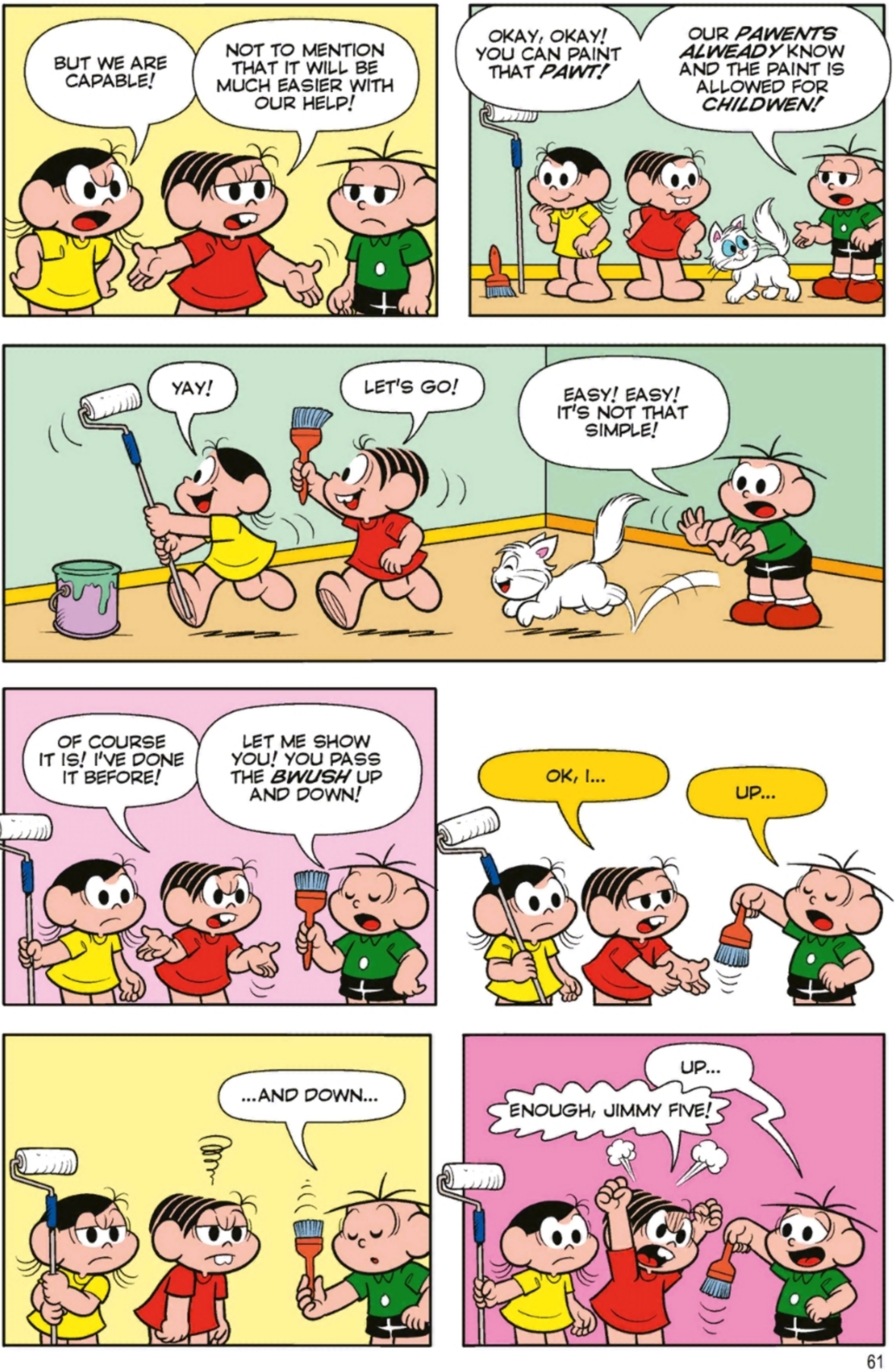

THANKS, NICK NOPE!
YEAAHH!!!
FINALLY!
THANK YOU, DUDE!
DONE! THERE YOU GO!
NO PROBLEM!
NICE! THE GAME WILL START AGAIN!
LET'S GO, GUYS!
DO YOU KNOW WHAT I'LL NEVER UNDERSTAND?
WHAT?
THE REASON WHY NICK NOPE NEVER PLAYS WITH US...
BUT ALWAYS OFFERS TO FETCH THE BALLS!
I DON'T KNOW... AND I THINK WE WILL NEVER FIND OUT...
END

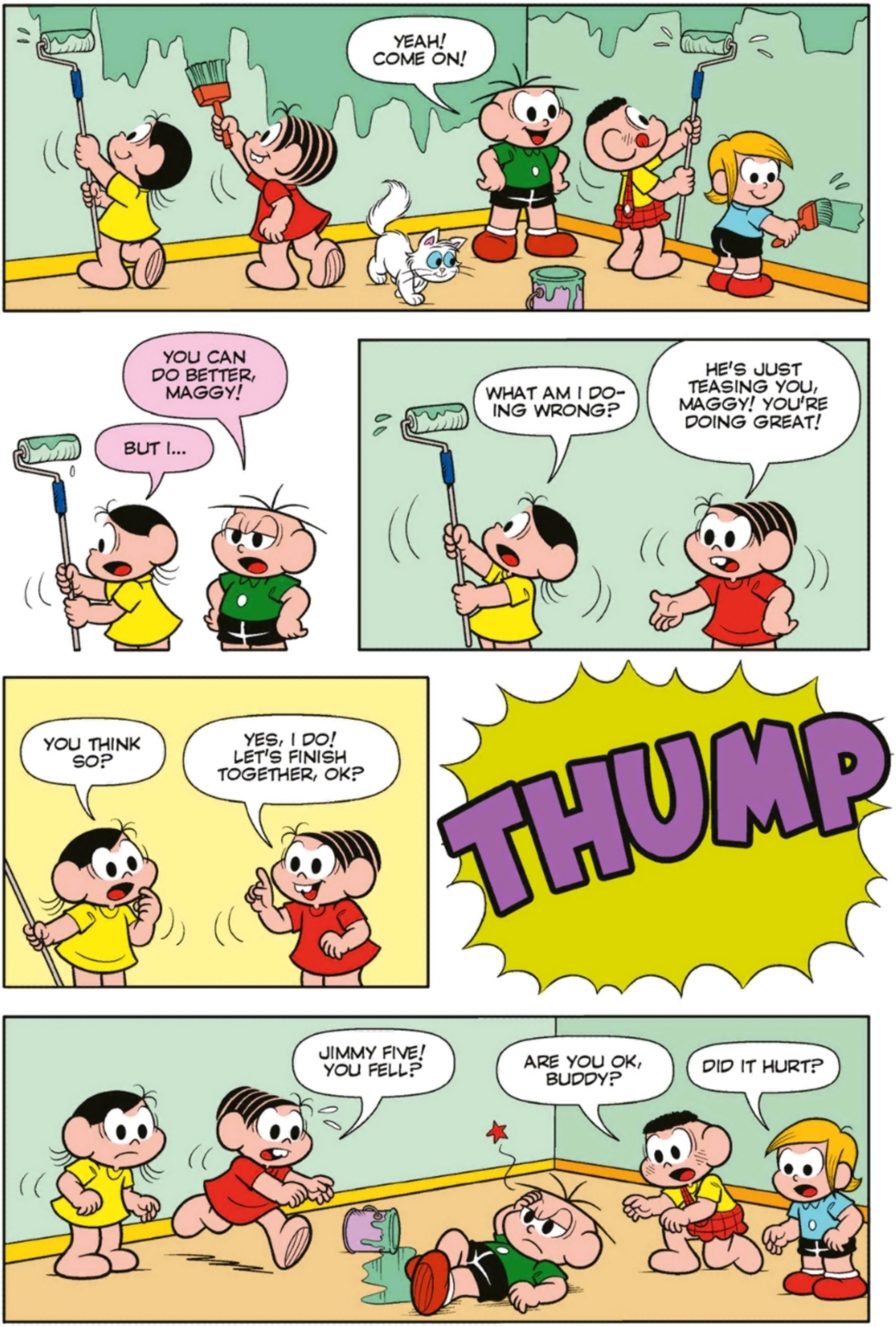
Monica AND FRIENDS *in*
PAINTING A MOOD

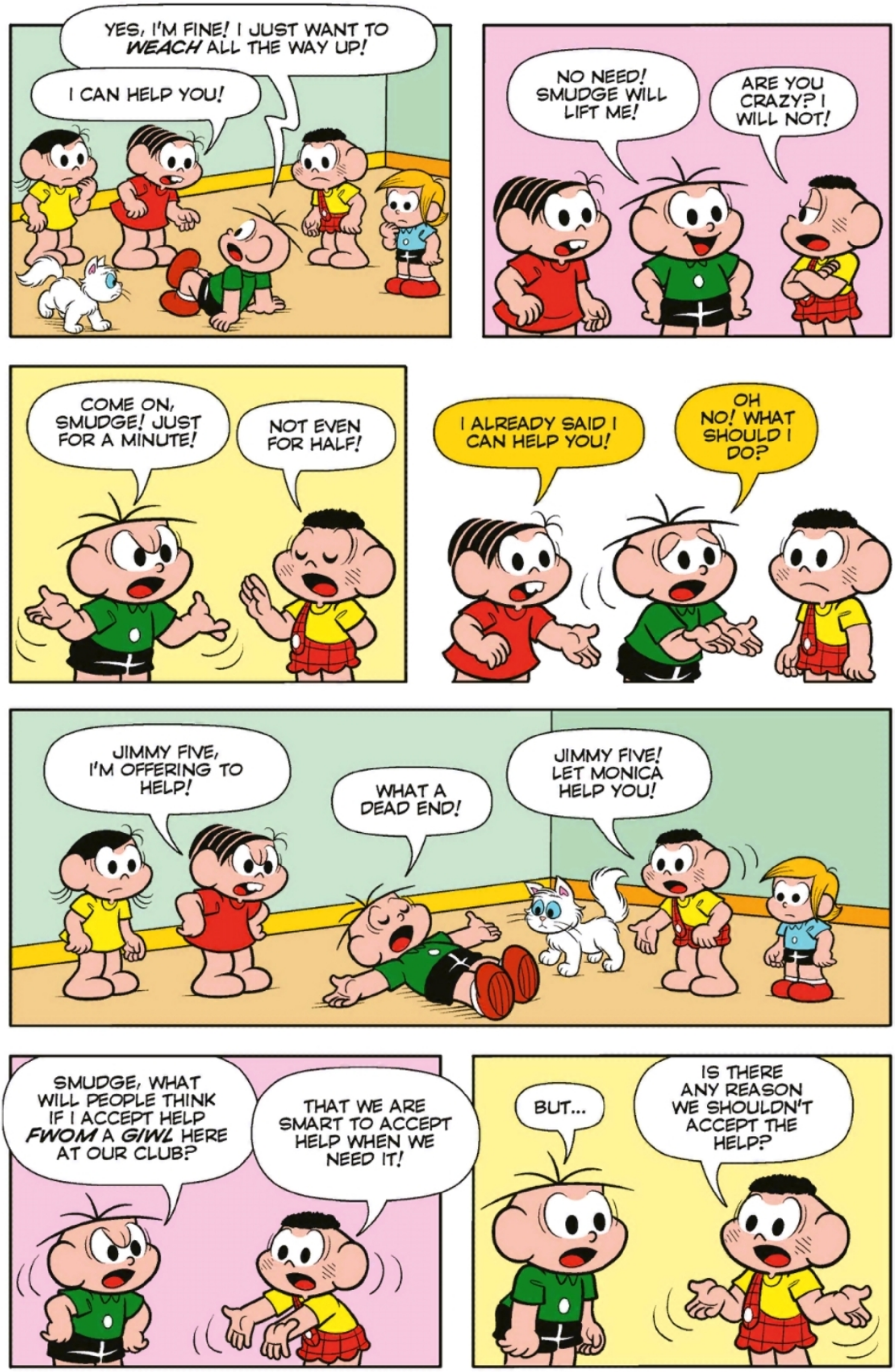


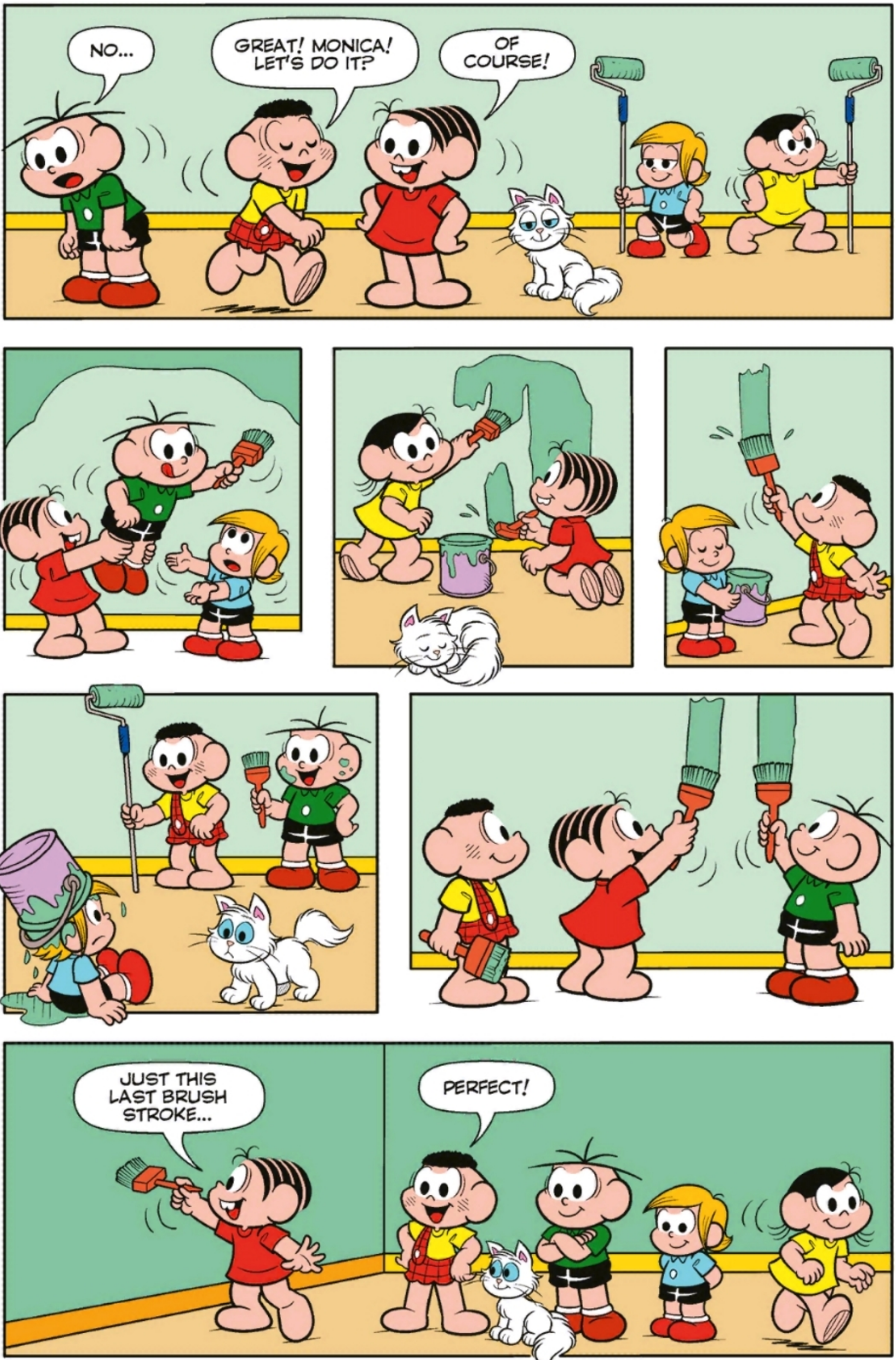

CALM DOWN, GUYS! IT'S JUST THAT MONICA LENT HER PAINT BWUSHES TO US!
SO I TOLD THEM THEY COULD COME AND HELP!
BUT YOU CAN WAIT UNTIL THE END TO GIVE THAT...
THAT WHAT?
...FEMININE TOUCH, YOU KNOW?
NO, JIMMY FIVE! I DON'T KNOW!
WE THOUGHT WE COULD HELP LIKE EVERYBODY!
AND HAVE LUNCH AFTER!
OKAY! BUT THE BOYS MAKE THE WULES!
WE CAN MAKE THE RULES COLLECTIVELY!
ESPECIALLY BECAUSE JIMMY FIVE IS PRETTY BAD AT MAKING THE RULES!
I DARE SAY HE'S THE WORST!

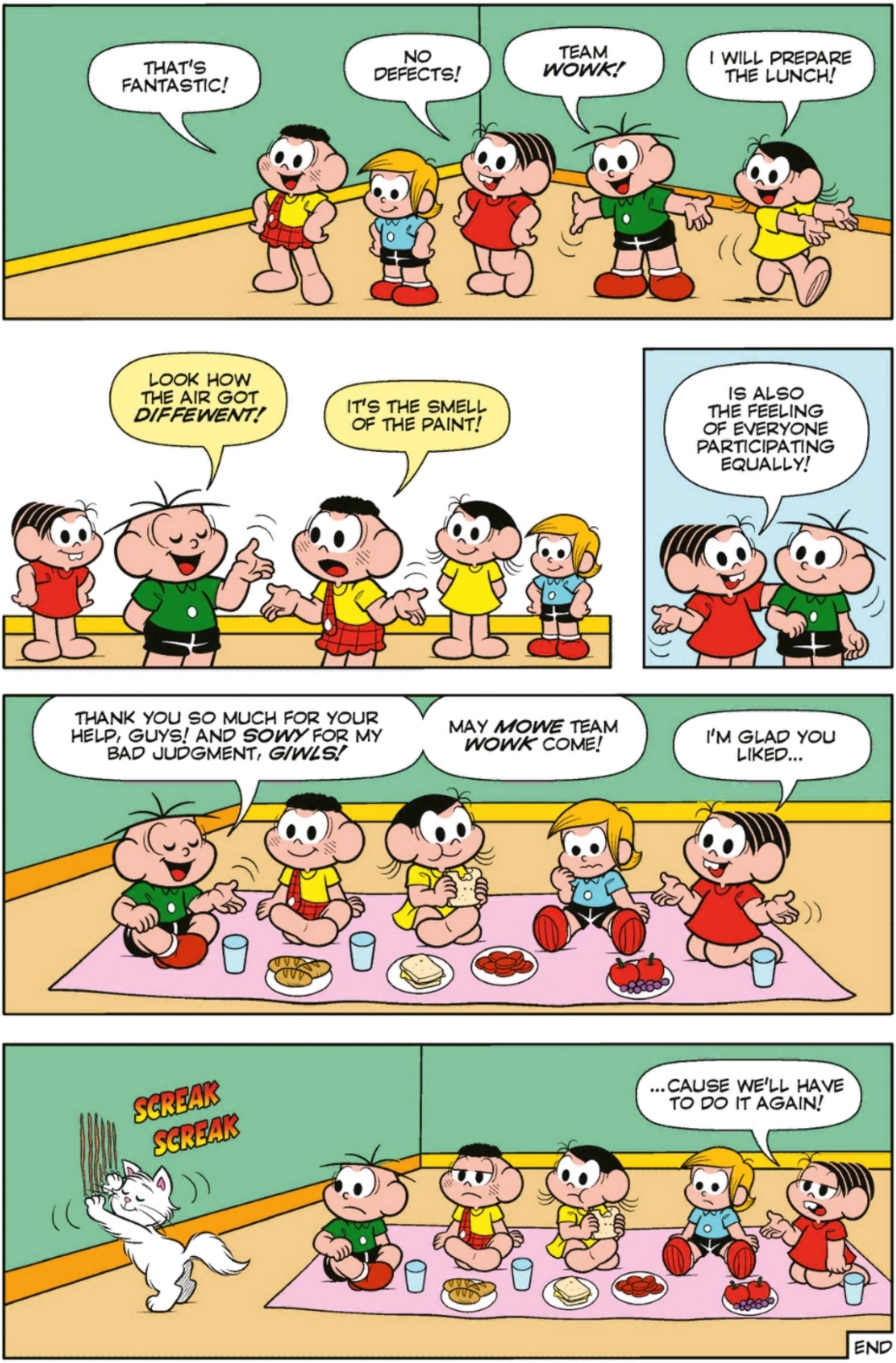

GREAT, THEN!
LET'S GET IT STARTED, SO WE DON'T WASTE TIME!
COME ON, MAGGY! LET'S...
OH NO! NOT THOSE!
WHY NOT? I BROUGHT THEM!
IS JUST THAT THE BOY'S PAWT IS BIGGER!
ALRIGHT, WE CAN PAINT THIS PART HERE!
HUM...
WHAT NOW?
I THINK IT'S BEST IF THE BOYS PAINT THIS ONE TOO!
SO WHAT DO WE DO?
YOU CAN PAINT THE BASEBOAWD!
BUT IT DOESN'T NEED ANY PAINTING...
IN THAT CASE, YOU CAN JUST SIT STILL, AND WE CALL YOU IF WE NEED!


BUT WE ARE CAPABLE!
NOT TO MENTION THAT IT WILL BE MUCH EASIER WITH OUR HELP!
OKAY, OKAY! YOU CAN PAINT THAT PAWT!
OUR PAWENTS ALWEADY KNOW AND THE PAINT IS ALLOWED FOR CHILDWEN!
YAY!
LET'S GO!
EASY! EASY! IT'S NOT THAT SIMPLE!
OF COURSE IT IS! I'VE DONE IT BEFORE!
LET ME SHOW YOU! YOU PASS THE BWUSH UP AND DOWN!
OK, I...
UP...
...AND DOWN...
UP...
ENOUGH, JIMMY FIVE!


YEAH! COME ON!
YOU CAN DO BETTER, MAGGY!
BUT I...
WHAT AM I DO-ING WRONG?
HE'S JUST TEASING YOU, MAGGY! YOU'RE DOING GREAT!
YOU THINK SO?
YES, I DO! LET'S FINISH TOGETHER, OK?
THUMP
JIMMY FIVE! YOU FELL?
ARE YOU OK, BUDDY?
DID IT HURT?


YES, I'M FINE! I JUST WANT TO *WEACH* ALL THE WAY UP!
I CAN HELP YOU!
NO NEED! SMUDGE WILL LIFT ME!
ARE YOU CRAZY? I WILL NOT!
COME ON, SMUDGE! JUST FOR A MINUTE!
NOT EVEN FOR HALF!
I ALREADY SAID I CAN HELP YOU!
OH NO! WHAT SHOULD I DO?
JIMMY FIVE, I'M OFFERING TO HELP!
WHAT A DEAD END!
JIMMY FIVE! LET MONICA HELP YOU!
SMUDGE, WHAT WILL PEOPLE THINK IF I ACCEPT HELP *FWOM* A *GIWL* HERE AT OUR CLUB?
THAT WE ARE SMART TO ACCEPT HELP WHEN WE NEED IT!
BUT...
IS THERE ANY REASON WE SHOULDN'T ACCEPT THE HELP?


NO...
GREAT! MONICA! LET'S DO IT?
OF COURSE!
JUST THIS LAST BRUSH STROKE...
PERFECT!


THAT'S FANTASTIC!
NO DEFECTS!
TEAM WOWK!
I WILL PREPARE THE LUNCH!
LOOK HOW THE AIR GOT DIFFEWENT!
IT'S THE SMELL OF THE PAINT!
IS ALSO THE FEELING OF EVERYONE PARTICIPATING EQUALLY!
THANK YOU SO MUCH FOR YOUR HELP, GUYS! AND SOWY FOR MY BAD JUDGMENT, GIWLS!
MAY MOWE TEAM WOWK COME!
I'M GLAD YOU LIKED...
SCREAK
SCREAK
...CAUSE WE'LL HAVE TO DO IT AGAIN!
END

WRITER: JOÃO M. P. MENDONÇA - PENCILS: OLGA M. OGASAWARA - FINISH: CLARISSE HIRABAYASHI - LETTERS: CARLOS KINA

Monica© AND FRIENDS

Issue 55 - November / 2019

PANINI COMICS

PANINI BRASIL LTDA.
Diretor-Presidente: José Eduardo Severo Martins
Diretor Administrativo e Financeiro: Fábio Trigo Martins
Diretor de Distribuição: Gilberto Finotto Gil

EDITORIAL
Editor Líder: Levi Trindade
Editor de Colecionáveis: Henrique Ozawa **Editor de Publicações:** Bernardo Santana
Editores-assistentes: Isabelle Felix, Mariana Naime, Tiago P. Zanetic
Editora-assistente de Arte: Tatiana Josefovich
Designers: Cintia Caldas, Marcos R. Sacchi
Auxiliar Administrativo: Bruna Tiemi Okubo **Menor Aprendiz:** Nathália Nascimento
Tradução: Peccavi Traduções

COMERCIAL E MARKETING
Gerente de Marketing: Marcelo Adriano da Silva **Coordenadora de Negócios Digitais:** Juliana Avila **Analistas de Marketing:** Karina Yoshimi Cezar, Virgínia Lima **Coordenador de Inteligência Comercial:** Rodrigo Felipe Lucizano **Publicidade:** comercial@panini.com.br **Assessoria de Comunicação: Ketchum** - panini@ketchum.com.br

PLANEJAMENTO E CONTROLE DE PRODUÇÃO
Gerente Industrial: Edson Aprijo de Farias
Esta revista foi impressa pela **São Francisco Gráfica e Editora**

DISTRIBUIÇÃO
Distribuído em todo o país por **Panini Brasil Ltda.**

ANER
www.aner.org.br

Monica and Friends é uma publicação mensal da Panini Brasil Ltda. **Administração, Redação e Publicidade:** Alameda Caiapós, 425 - Centro Empresarial Tamboré - CEP 06460-110 - Barueri - SP - Brasil. © 2019 Mauricio de Sousa e Mauricio de Sousa Produções Ltda., todos os direitos reservados - www.turmadamonica.com.br. Direitos desta edição no Brasil e em Portugal reservados à Panini Brasil Ltda. As histórias, personagens e nomes apresentados nesta revista, bem como suas distintas semelhanças, salvo quando indicado, são propriedades da Mauricio de Sousa Produções e publicados sob sua licença. Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial desta obra sem a prévia autorização dos editores. Data desta edição: novembro de 2019.

MAURICIO DE SOUSA EDITORA

Estúdios Mauricio de Sousa
Presidente: Mauricio de Sousa
Diretoria: Alice K. Takeda, Mauro Takeda e Sousa, Mônica S. e Sousa.

HISTÓRIAS EM QUADRINHOS
Diretora Executiva: Alice K. Takeda. **Supervisão de Roteiros:** Mauricio de Sousa, Marina Takeda e Sousa. **Diretor de Arte:** Wagner Bonilla. **Redação:** Emerson B. Abreu, Flávio T. de Jesus, Robson B. Lacerda. **Desenho:** Altino O. Lobo, Carlos A. Pereira, Carlos Quaresma, Denis Y. Oyafuso, Emy T. Y. Acosta, Fernando Luis Campos, Jairo Alves dos Santos, Olga M. Ogasawara, Sidnei L. Salustre. **Arte-final:** Andrea de Petta, A. Mauricio Sousa Neto, Juliana M. de Assis, Marcos Paulo da Silva, Reginaldo S. Almeida, Tatiana Monteiro. **Ilustrações de Capa: Desenho:** Emy T. Y. Acosta, Mauro Souza. **Arte-final:** Tatiana Monteiro. **Cor:** Diogo Nascimento, Giba Valadares, Kaio Bruder, Marcelo Conquista, Mauro Souza. **Letras:** Carlos Kina, Danilo Batista, Eliza T. K. B. Lacerda. **Acabamento:** A. Mauricio Sousa Neto. **Cor:** Alexandro de Souza, Andréia Moreira Furutani, Miriam S. Tominaga. **Continuidade:** Eunice Tieko Hirata. **Layout de Passatempos:** Maria Amélia Gomes, Marina Ongaro. **Assistente de Arte:** Gerson Campos. **Coordenação Administrativa do Estúdio:** Emerson Agune, Maria Aparecida Rabello, Maria de Fátima A. Claro. **Planejamento Editorial:** Sidney Gusman. **Revisão de textos:** Daniela Gomes, Ivana Mello.

COMERCIAL
Diretora Executiva: Mônica S. e Sousa - monica.sousa@turmadamonica.com.br **Diretor de Licenciamento:** Rodrigo Paiva **Coordenação Comercial e Editorial:** Tatiane Comlosi **Animação: Diretor:** José Márcio Nicolosi **Gerente de Promoções:** Evandro Valentini **Projetos Especiais:** Abel Mesquita Zambom **Internet:** Marcos S. e S. Saraiva **Teatro: Diretor:** Mauro Takeda e Sousa. Tel.: (11) 3613-5031 **Exposições:** Jacqueline Mouradian **Depto. Jurídico:** Dr. Valquensir Tayano Jr. **Comunicação Integrada: Coordenação:** Ivana Mello. **Assistentes:** Daniela Gomes, Janaina Prado, Therezinha S. Branco, Thiago Carvalho ,Vivian Aguiar. Tel.: (11) 3613-5055.

Supervisão Geral: Mauricio de Sousa, Membro da Academia Paulista de Letras.

Instituto Mauricio de Sousa: instituto@institutomauriciodesousa.org.br

Estúdios Mauricio de Sousa:
Rua Werner Von Siemens, 111 Prédio 19 - Espaço 1,
Lapa de Baixo - São Paulo - SP - 05069-900 - Tel.: (11) 3613-5000
© 2019 Mauricio de Sousa Produções. Todos os direitos reservados.
www.turmadamonica.com.br
msp@turmadamonica.com.br
www.turmadamonicanapanini.com.br
atendimento.turmadamonica@panini.com.br

ATENDIMENTO AO ASSINANTE
2ª a 6ª feira, das 9:00 h às 18:00 h

São Paulo	(11) 3512-9444
Rio de Janeiro	(21) 4062-7989
Belo Horizonte	(31) 4063-9489
Curitiba	(41) 4063-8355
Florianópolis	(48) 4052-8636
Porto Alegre	(51) 4063-8869
Brasília	(61) 4063-7889
Goiânia	(62) 4053-8851
Salvador	(71) 4062-9340

Internet: www.assinemonica.com.br
Fax: (11) 3845-0399

FSC
www.fsc.org
MISTO
Papel produzido a partir de fontes responsáveis
FSC® C119624

530263242055